叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 仙女绿地(the Fairy Green) 000001

2. 仙女绿地(the Fairy Green) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙女绿地(The Fairy Green)
第1/2页

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['fɛəriz] [ænd; ənd] ['tʃimniz]
Fairies **and** **Chimneys**
仙女 和 烟囱

仙女与烟囱

[ðə; ði] ['feri] [flu:t]
The **Fairy** **Flute**
这 仙女 长笛

仙女笛

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]
The **Rainbow** **Cat** **,** **and** **Other** **Stories**
这 彩虹 猫 , 和 其他 故事

彩虹猫及其他故事

[ðə; ði] ['feri] [gri:n]
THE **FAIRY** **GREEN**
这 仙女 绿色的

仙女绿地

[baɪ]
BY
经过

经过

[roʊz] -
ROSE **FYLEMAN**
玫瑰 -

罗斯·费尔曼

['ɔ:θər] [ʌv; əv] '' ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['tʃimniz]
AUTHOR **OF** **''** **FAIRIES** **AND** **CHIMNEYS**
作者 的 '' 仙女 和 烟囱

《仙女与烟囱》的作者

'' ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn]
'' **SEVENTH** **EDITION**
'' 第七 版

第七版

['mɛθju:ən] & [ˌsi: 'oʊ] . ['limitid] .
METHUEN **&** **CO** **.** **LTD** **.**
美休恩 & 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [stri:t] ['dʌblju:] . [si:] .
36 **ESSEX** **STREET** **W** **.** **C** **.**
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] . . . [ɑ:k'toʊbər] 23rd -
First **Published** **.** **.** **.** **October** **23rd** **1919**
第一的 已发布 . . . 十月 23rd -

首次发表于.....1919年10月23日

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] . . .
Second **Edition** **.** **.** **.**
第二 版 . . .

第二版.....

[dɪ'sembər] -
December **1919**
十二月 -

1919年12月

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] . . .
Third **Edition** **.** **.** **.**
第三 版 . . .

第三版.....

[noʊ'vembər] -
November **1920**
十一月 -

1920年11月

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] . . .
Fourth **Edition** **.** **.** **.**
第四 版 . . .

第四版.....

[meɪ] -
May **1921**
可能 -

1921年5月

[fɪfθ] ([sku:l]) [ɪ'dɪʃn] . . . [ɑ:k'toʊbər] -
Fifth **(** **School** **)** **Edition** **.** **.** **.** **October** **1921**
第五 (学校) 版 . . . 十月 -

第五版（学校版）.....1921年10月

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] . . .
Sixth **Edition** **.** **.** **.**
第六 版 . . .

第六版.....

[dɪ'sembər] -
December **1921**
十二月 -

1921年12月

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] . . . [ɑ:k'toʊbər] -
Seventh **Edition** **.** **.** **.** **October** **1922**
第七 版 . . . 十月 -

第七版.....1922年10月

[tu:; tə] [ɔ:l] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
TO **ALL** **TEACHERS** **OF** **LITTLE** **CHILDREN**
到 全部 教师 的 小的 孩子们

致所有幼儿教师

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr]

IN	GENERAL	AND	ONE	IN	PARTICULAR
在	一般的	和	一	在	特别的

总的来说，尤其是一个

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['fɛəriz]

FAIRIES
仙女

仙女

['vɪʒ(ə)n]

Vision
想象

想象

[pli:z]

Please
请

请

[ðə; ði] ['dæfni] [bʊʃ]

The	Daphne	Bush
这	芫	衬套

达芙妮·布什

[ɑ:mz] [ɪn] ['ɔ:təm]

Alms	in	Autumn
施舍	在	秋天

秋季施舍

['feri] ['mju:zɪk]

Fairy	Music
仙女	音乐

仙女音乐

[ðə; ði] ['heˌfild]

The	Hayfield
这	海菲尔德

干草场

[ðɪs] ['aɪlənd]

This	Island
这	岛

这座岛屿

[smɪθ] [skwer] , ['westmɪnstər]

Smith	Square	,	Westminster
史密斯	正方形	,	威斯敏斯特

史密斯广场，威斯敏斯特

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses]

The	Enchanted	Princess
这	迷人的	公主

魔法公主

[ðə; ði]['gɑ:blɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['feri] [kwi:n]

The	Goblin	to	the	Fairy	Queen
这	哥布林	到	这	仙女	女王

从妖精到仙后

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːblɪn]

The	Fairy	Queen	to	the	Goblin
这	仙女	女王	到	这	哥布林

妖精女王与哥布林

['fɛəriz] [ɪn] ['ɔːtəm]

Fairies	in	Autumn
仙女	在	秋天

秋天的仙女

[triːz] [ænd; ənd] ['fɛəriz]

Trees	and	Fairies
树木	和	仙女

树与仙子

['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði]['mɔːlvərnz]

Fairies	in	the	Malverns
仙女	在	这	马尔文

马尔文山脉的仙女

[ðə; ði] ['fɛəriz] [send] ['mesindʒəz]

The	Fairies	send	Messengers
这	仙女	发送	信使

仙女们派遣信使

[glen]

Dunsley	Glen
邓斯利	格伦

邓斯利峡谷

[bɜːrd] - [lɔːr]

BIRD	-	LORE
鸟	-	知识

鸟类学

['piːˌkɔks]

Peacocks
孔雀

孔雀

[ðə; ði] ['kʊkuː]

The	Cuckoo
这	布谷鸟

布谷鸟

[ðə; ði] [rʊks]

The	Rooks
这	车

鲁克斯

[ðə; ði]['rɑːbɪn]

The	Robin
这	罗宾

知更鸟

[ðə; ði] [kɑːk]

The	Cock
这	公鸡

公鸡

[ðə; ði] [graʊs]

The	Grouse
这	松鸡

松鸡

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl]
A **LITTLE** **GIRL**
一个 小的 女孩

一个小女孩

[bɪ'fɔ:r]
Before
前

前

['sɪŋɪŋ] - [taɪm]
Singing **-** **Time**
歌唱 - 时间

歌唱时光

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [wʊlvz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [naʊ]
There **are** **no** **Wolves** **in** **England** **now**
那里 是 不 狼 在 英格兰 现在

英格兰现在没有狼队了。

['mɪsɪz] . [braʊn]
Mrs **.** **Brown**
太太 . 棕色的

布朗夫人

[ðə; ði] [sprɪŋ]
The **Spring**
这 春天

春天

['kʌz(ə)n] [gwen]
Cousin **Gwen**
表哥 格温

表妹格温

[ðə; ði] ['bʊtʃər]
The **Butcher**
这 屠夫

屠夫

[ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑ:ks]
The **Pillar** **-** **Box**
这 支柱 - 盒子

邮筒

[ðə; ði] ['dentɪst]
The **Dentist**
这 牙医

牙医

[dʒɔɪz]
Joys
喜悦

欢乐

[maɪ] [pə'li:smən]
My **Policeman**
我的 警察

我的警察

[ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [pleɪt]
The **Porridge** **Plate**
这 稀饭 盘子

粥盘

[ðə; ði] ['feri] [griːn]
The **Fairy** **Green**
这 仙女 绿色的

仙女绿地

[ðə; ði]['vɪzɪt]
The **Visit**
这 访问

来访

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz]
To **the** **Fairies**
到 这 仙女

致仙女们

[ðə; ði] ['feri] [griːn]
THE **FAIRY** **GREEN**
这 仙女 绿色的

仙女绿地

['fɛəriz]
FAIRIES
仙女

仙女

['vɪʒ(ə)n]
VISION
想象

想象

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] , [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər]
I've **seen** **her** **,** **I've** **seen** **her**
我已经 已见 她 , 我已经 已见 她

我见过她，我见过她

[bɪ'niːθ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ;
Beneath **an** **apple** **-** **tree** **;**
下面 一个 苹果 - 树 ;

在苹果树下;

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər]
The **minute** **that** **I** **saw** **her** **there**
这 分钟 那 我 锯 她 那里

我一看到她就在那里

[wɪð; wɪθ][stɑːrz][ænd; ənd] ['duːdrɑːp] [ɪn][hɜːr; hər] [her]
With **stars** **and** **dewdrops** **in** **her** **hair**
和 明星 和 露珠 在 她 头发

她的头发上缀满了星星和露珠。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʃiː; ʃi] .
I **knew** **it** **must** **be** **she** **.**
我 知道 它 必须 是 她 .

我知道一定是她。

[ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['drægən] - [flai]
She's **sitting** **on** **a** **dragon** **-** **fly**
她是 坐着 在 一个 龙 - 飞

她正坐在蜻蜓上。

[ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ;
All shining green and gold ;
全部 灼灼 绿色的 和 金子 ;

一片闪耀的绿色和金色;

[ðə; ði]['drægən] - [flai][goʊz] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd]
The dragon - fly goes circling round
这 龙 - 飞 去 盘旋 圆形的

蜻蜓盘旋着

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] —
A little way above the ground —
一个 小的 方式 多于 这 地面 —

离地面稍高一点——

[ʃiː; ʃi] ['iznt] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] .
She isn't taking hold .
她 不是 采取 抓住 .

她没能站稳脚跟。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] , [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] ,
I've seen her , I've seen her ,
我已经 已见 她 , 我已经 已见 她 ,

我见过她，我见过她。

[aɪ]['nevər] , ['nevər] [nuː]
I never , never knew
我 绝不 , 绝不 知道

我从未，从未知道

[ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [swiːt] ;
That anything could be so sweet ;
那 任何事物 可以 是 所以 甜的 ;

世间竟有如此美好的事物;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['taɪniːəst][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
She has the tiniest hands and feet ,
她 有 这 最小的 双手 和 脚 ,

她的手和脚都非常小。

[hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [bluː] .
Her wings are very blue .
她 翅膀 是 非常 蓝色的 .

她的翅膀是深蓝色的。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [laɪk] [ðɪs]
She holds her little head like this
她 持有 她 小的 头 喜欢 这

她这样托着她的小脑袋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] ;
Because she is a queen ;
因为 她 是 一个 女王 ;

因为她是女王;

([aɪ][kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wɜːrdz])
(I can't describe it all in words)
(我 不能 描述 它 全部 在 字)

（我无法用语言完全描述）

[ʃiːz] ['θroʊɪŋ] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz]
She's throwing kisses to the birds
她是 投掷 吻 到 这 鸟类

她向鸟儿们抛飞吻

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
And **laughing** **in** **between** **.**
和 笑 在 之间 .

期间还夹杂着笑声。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] , [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] —
I've **seen** **her** **,** **I've** **seen** **her** **—**
我已经 已见 她 , 我已经 已见 她 —

我见过她，我见过她——

[aɪ] ['sɪmpli] [ræn][ænd; ənd][ræn] ;
I **simply** **ran** **and** **ran** **;**
我 简单地 跑 和 跑 ;

我只是不停地跑；

[pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] ['soʊɪŋ] ['kwɪkli] , [pliːz] ,
Put **down** **your** **sewing** **quickly** **,** **please** **,**
放 向下 你的 缝纫 迅速地 , 请 ,

请立刻放下你的缝纫活。

[lets] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [triːz]
Let's **hurry** **to** **the** **orchard** **trees**
我们来吧 匆忙 到 这 果园 树木

我们快点到果园去吧

[æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
As **softly** **as** **we** **can** **.**
作为 轻轻 作为 我们 能 .

尽量轻柔地进行。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
I **had** **to** **go** **and** **leave** **her** **there** **,**
我 有 到 去 和 离开 她 那里 ,

我不得不离开她，把她留在那里。

[aɪ][felt][aɪ] ['kudnt] [steɪ] ,
I **felt** **I** **couldn't** **stay** **,**
我 毛毡 我 不能 停留 ,

我觉得我不能留下来，

[aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tuː] —
I **wanted** **you** **to** **see** **her** **too** **—**
我 通缉 你 到 看 她 也 —

我也想让你看看她——

[bʌt; bət][oʊ] , [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː]
But **oh** **,** **whatever** **shall** **we** **do**
但 哦 , 任何 将 我们 做

但是，哦，我们该怎么办呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ] ?
If **she** **has** **flown** **away** **?**
如果 她 有 飞行 离开 ?

她是不是已经飞走了?

[pliːz]
PLEASE
请

请

[pliːz] [biː; bi]['kerf(ə)l] [wer] [juː; jʊ] [tred] ,
Please **be** **careful** **where** **you** **tread** **,**
请 是 小心 在哪里 你 踏 ,

请注意脚下，小心行走。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ;

The	fairies	are	about	;
这	仙女	是	关于	;

仙女们就在附近;

[læst] [naɪt] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,

Last	night	,	when	I	had	gone	to	bed	,
最后的	夜晚	,	什么时候	我	有	已消失	到	床	,

昨晚我上床睡觉的时候,

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kriːpɪŋ] [aʊt] .

I	heard	them	creeping	out	.
我	听到	他们	爬行	出去	.

我听到他们悄悄溜出去的声音。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ]

And	wouldn't	it	be	a	dreadful	thing
和	不会	它	是	一个	可怕	事物

那岂不是一件可怕的事吗?

[tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['feri] [hɑːrm] ?

To	do	a	fairy	harm	?
到	做	一个	仙女	伤害	?

伤害仙女?

[tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [wɪŋ]

To	crush	a	little	delicate	wing
到	压碎	一个	小的	精美的	翼

碾碎一只娇嫩的小翅膀

[ɔːr] [bruːz] [ə; eɪ] ['taɪni] [ɑːrm] ?

Or	bruise	a	tiny	arm	?
或者	挫伤	一个	微小的	手臂	?

或者弄伤细小的手臂?

[ðeə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [noʊ] ,

They're	all	about	the	place	,	I	know	,
它们是	全部	关于	这	地方	,	我	知道	,

我知道,他们都对这个地方很感兴趣。

[soʊ] [duː] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wer] [juː; jʊ] [goʊ] .

So	do	be	careful	where	you	go	.
所以	做	是	小心	在哪里	你	去	.

所以,去哪里一定要小心。

[pliːz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

Please	be	careful	what	you	say	,
请	是	小心	什么	你	说	,

请注意你的言辞。

[ðeə(r)] ['ɔːf(ə)n] ['veri] [nɪr] ,

They're	often	very	near	,
它们是	经常	非常	靠近	,

它们通常离得很近,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [tɜːrn] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'weɪ]

And	though	they	turn	their	heads	away
和	尽管	他们	转动	他们的	头部	离开

尽管他们转过头去。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] [hɪr] .

They	cannot	help	but	hear	.
他们	不能	帮助	但	听到	.

他们不可能不听到。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['terəbli] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd]
And **think** **how** **terribly** **you** **would** **mind**
和 思考 如何 可怕 你 会 头脑

想想你会多么介意

[ɪf] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
If **,** **even** **for** **a** **joke** **,**
如果 , 甚至 为了 一个 开玩笑 ,

即使只是为了开玩笑，

[juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ˌʌn'kaɪnd]
You **said** **a** **thing** **that** **seemed** **unkind**
你 说 一个 事物 那 似乎 不友善

你说了句不太友善的话。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feri] [foʊk] .
To **the** **dear** **little** **fairy** **folk** **.**
到 这 亲爱的 小的 仙女 民间 .

致亲爱的小仙子们。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['sɪmpli] ['evriwer] ,
I'm **sure** **they're** **simply** **everywhere** **,**
我是 当然 它们是 简单地 到处 ,

我确信它们无处不在。

[soʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːl] [teɪk] [ker] .
So **promise** **me** **that** **you'll** **take** **care** **.**
所以 承诺 我 那 你会 拿 关心 .

所以答应我，你会照顾好自己。

[ðə; ði] ['dæfni] [bʊʃ]
THE **DAPHNE** **BUSH**
这 芫 衬套

达芙妮灌木

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dæfni] [bʊʃ] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɛəriz] [went] ,
All **about** **the** **daphne** **bush** **the** **happy** **fairies** **went** **,**
全部 关于 这 芫 衬套 这 快乐的 仙女 去 ,

快乐的小仙女们都围着瑞香树转来转去，

[ænd; ənd] [spred] [ə'brɔːd] [ðer; ðər]['sɪlkən] [her] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪts]['mædʒɪk] [sent] ;
And **spread** **abroad** **their** **silken** **hair** **to** **catch** **its** **magic** **scent** **;**
和 传播 国外 他们的 丝 头发 到 抓住 它是 魔法 香味 ;

她们散开丝滑的秀发，去捕捉它的神奇香气；

[ðeɪ] [tʃɑːntid] ['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [tjuːnz] , [ðeɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ;
They **chanted** **little** **silver** **tunes** **,** **they** **danced** **the** **whole** **day** **long** **;**
他们 吟诵 小的 银 曲调 , 他们 跳舞 这 所有的 天 长的 ;

他们唱着轻快的银铃般的曲调，整天跳舞；

[ðə; ði]['roʊzi] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [rɪŋd] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [sɔːŋ] .
The **rosy** **bush** **was** **ringed** **around** **with** **chains** **of** **coloured** **song** **.**
这 红润 衬套 曾是 环状 大约 和 链条 的 有色 歌曲 .

玫瑰色的灌木丛周围环绕着一圈圈五彩缤纷的歌声。

[ðeɪ] [dɑːnst] , [ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ] [flʌŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['taɪni] ['feri] [neɪmz] ,
They **danced** **,** **they** **sang** **,** **they** **flung** **about** **their** **tiny** **fairy** **names** **,**
他们 跳舞 , 他们 唱 , 他们 扔 关于 他们的 微小的 仙女 姓名 ,

他们载歌载舞，四处喊着他们那些小小的仙女名字，

[tɪl] ['swɪftli] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][skaɪ][ðer; ðər][ræn][ðə; ði] ['sʌnset] [fleɪmz] ;
Till **swiftly** **over** **all** **the** **sky** **there** **ran** **the** **sunset** **flames** **;**
直到 迅速地 超过 全部 这 天空 那里 跑 这 日落 火焰 ;

直到落日余晖迅速划破夜空；

[ðen] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [er] [ðeɪ] [lept] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] ,

Then	high	into	the	glowing	air	they	leapt	with	joyful	shout	,
然后	高的	进入	这	发光	空气	他们	跳跃	和	快乐	喊	,

然后他们欢呼雀跃，跃入闪耀的空中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdi] [ʃredz] [ʌv; əv][mɪst] [ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] .

And	with	the	ruddy	shreds	of	mist	they	wrapped	themselves	about	.
和	和	这	红润	碎屑	的	薄雾	他们	包装	他们自己	关于	.

它们裹挟着红色的薄雾。

['ɪntuː][maɪ]['kwaɪət] ['gɑːrdn] [kloʊz] [ðeɪ] ['swɪftli] [drɑːpt] [ə'gen]

Into	my	quiet	garden	close	they	swiftly	dropped	again
进入	我的	安静的	花园	关闭	他们	迅速地	掉落	再次

它们又迅速地落入了我静谧的花园里。

([ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['merɪmənt] ['tɪŋkəld] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [reɪn]) ;

(	The	music	of	their	merriment	tinkled	like	falling	rain	)	;
(	这	音乐	的	他们的	欢乐	叮叮当当	喜欢	坠落	雨	)	;

（他们欢快的歌声如同雨滴落下般叮当作响）

['læfɪŋ] [ðeɪ] [swei] , [waɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [her] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði]

Laughing	they	swayed	,	while	from	their	hair	they	shook	the
笑	他们	摇摆	,	尽管	从	他们的	头发	他们	摇晃	这

他们笑着摇晃着身体，同时抖动着头发。

[wɔːrm] [pər'fjuːm] ,

warm	perfume	,
温暖的	香水	,

温暖的香水，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ]

Till	all	the	place	seemed	filled	with	clouds	of	drifting
直到	全部	这	地方	似乎	已填	和	云	的	漂流

直到整个地方似乎都充满了漂浮的云雾

['dæfni] [bluːm] .

daphne	bloom	.
芫	盛开	.

瑞香花开。

[ɑːmz] [ɪn] ['ɔːtəm]

ALMS	IN	AUTUMN
ALMS	在	秋天

秋季施舍

['spɪnd(ə)l] - [wʊd] , ['spɪnd(ə)l] - [wʊd] , [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] , [preɪ] ,

Spindle	-	wood	,	spindle	-	wood	,	will	you	lend	me	,	pray	,
主轴	-	木头	,	主轴	-	木头	,	将要	你	借	我	,	祈祷	,

纺锤木，纺锤木，请借给我，求求你。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fleɪmɪŋ] ['læntərn][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [wei] ?

A	little	flaming	lantern	to	guide	me	on	my	way	?
一个	小的	炽盛	灯笼	到	指导	我	在	我的	方式	?

一盏小小的燃烧灯笼，为我指引方向?

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔːl][hæv; həv] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][glen]

The	fairies	all	have	vanished	from	the	meadow	and	the	glen
这	仙女	全部	有	消失了	从	这	草地	和	这	格伦

草地和山谷里的仙女们都消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn][goʊ] ['siːkɪŋ] [tɪl] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][wʌns] [ə'gen] .

And	I	would	fain	go	seeking	till	I	find	them	once	again	.
和	我	会	欣然	去	寻求	直到	我	寻找	他们	一次	再次	.

我愿四处寻觅，直到再次找到他们。

[lend] [ˌem 'iː] [naʊ] [ə; eɪ]['læntərn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ber] [ə; eɪ] [laɪt]
Lend me now a lantern that I may bear a light
借 我 现在 一个 灯笼 那 我 可能 熊 一个 光

请借我一盏灯，让我能提着灯。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['pæθweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
To find the hidden pathway in the darkness of the night .
到 寻找 这 隐 路径 在 这 黑暗 的 这 夜晚 .

在漆黑的夜里找到那条隐秘的小路。

[æʃ] - [triː] , [æʃ] - [triː] , [θroʊ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Ash - tree , ash - tree , throw me , if you please ,
灰 - 树 , 灰 - 树 , 扔 我 , 如果 你 请 ,

白蜡树啊，白蜡树啊，请把我扔下去吧。

[θroʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] ['slendər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] - [goʊld] [kiːz] .
Throw me down a slender bunch of russet - gold keys .
扔 我 向下 一个 苗条 束 的 赤褐色 - 金子 钥匙 .

扔给我一串细长的赤褐色钥匙。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['ferilænd] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ʃʌt] [soʊ][fæst]
I fear the gates of Fairyland may all be shut so fast
我 害怕 这 大门 的 仙境 可能 全部 是 关闭 所以 快速地

我担心仙境的大门会很快全部关闭。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər]['mædʒɪk] [kiːz] [wɪl] ['evər] [teɪk] [ˌem 'iː][pæst] .
That nothing but your magic keys will ever take me past .
那 没有什么 但 你的 魔法 钥匙 将要 曾经 拿 我 过去的 .

只有你的魔法钥匙才能带我过去。

[aɪl] [taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['gɜːrdl] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ]
I'll tie them to my girdle , and as I go along
患病的 领带 他们 到 我的 腰带 , 和 作为 我 去 沿着

我会把它们系在我的腰带上，然后一路走下去

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːŋ] .
My heart will find a comfort in the tinkle of their song .
我的 心 将要 寻找 一个 舒适 在 这 小便 的 他们的 歌曲 .

我的心将在他们婉转的歌声中找到慰藉。

['hɑːli] - [bʊʃ] , ['hɑːli] - [bʊʃ] , [help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][tæsk] ,
Holly - bush , holly - bush , help me in my task ,
冬青 - 衬套 , 冬青 - 衬套 , 帮助 我 在 我的 任务 ,

冬青树啊，冬青树啊，请帮我完成我的任务。

[ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['beriz] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][ɑːmz][aɪ][æsk] :
A pocketful of berries is all the alms I ask :
一个 口袋 的 浆果 是 全部 这 施舍 我 问 :

我只求一袋浆果:

[ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['beriz] [tuː; tə] [θred] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [strændz]
A pocketful of berries to thread in glowing strands
一个 口袋 的 浆果 到 线 在 发光 线

口袋里装满了浆果，可以用来串成闪闪发光的丝线。

([aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz])
(I would not go a - visiting with nothing in my hands)
(我 会 不是 去 一个 - 访问 和 没有什么 在 我的 双手)

（我不会两手空空地去拜访别人）

[soʊ][faɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['roʊzi] [tʃeɪnz] , [soʊ] [geɪ] , [soʊ] ['glɑːsi] [braɪt]
So fine will be the rosy chains , so gay , so glossy bright
所以 美好的 将要 是 这 红润 链条 , 所以 同性恋 , 所以 光滑 明亮的

玫瑰色的链条会多么精美，多么欢快，多么光彩夺目

[ðeɪl] [set] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['ferilænd] [ɔ:l] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

They'll	set	the	realms	of	Fairyland	all	dancing	with	delight	.
他们会	放	这	领域	的	仙境	全部	跳舞	和	喜	.

他们将让整个仙境都沉浸在欢乐的舞蹈中。

['feri] ['mju:zɪk]

FAIRY	MUSIC
仙女	音乐

仙女音乐

[wen] [ðə; ði] ['fidləz] [pleɪ] [ðer; ðər] [tju:nz] [ju:; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] ,

When	the	fiddlers	play	their	tunes	you	may	sometimes	hear	,
什么时候	这	小提琴手	玩	他们的	曲调	你	可能	有时	听到	,

当提琴手们演奏曲子时，你有时会听到：

['veri] ['sɔ:ftli] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn] , ['mædʒɪkli] [klɪr] ,

Very	softly	chiming	in	,	magically	clear	,
非常	轻轻	鸣响	在	,	神奇地	清除	,

轻柔地响起，清晰得神奇，

['mædʒɪkli] [haɪ] [ænd; ənd] [swi:t] , [ðə; ði] ['taɪni] ['krɪst(ə)l] [noʊts]

Magically	high	and	sweet	,	the	tiny	crystal	notes
神奇地	高的	和	甜的	,	这	微小的	水晶	笔记

神奇而甜美，细小的水晶香气

[ʌv; əv] ['feri] ['vɔɪsɪz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [fri:] [frʌm; frəm] ['taɪni] ['feri] [θroʊt] .

Of	fairy	voices	bubbling	free	from	tiny	fairy	throats	.
的	仙女	声音	冒泡	自由的	从	微小的	仙女	喉咙	.

仙女般的声音从仙女娇小的喉咙里自由地流淌出来。

[wen] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [tʃænt] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [prerz] ,

When	the	birds	at	break	of	day	chant	their	morning	prayers	,
什么时候	这	鸟类	在	休息	的	天	呗	他们的	早晨	祈祷	,

当破晓时分，鸟儿们唱起晨祷时，

[ɔ:r] [ɑ:n] ['sʌni] [ˌæftər'nu:nz] [paɪp] [ɪk'stætɪk] ['ɛrz] ,

Or	on	sunny	afternoons	pipe	ecstatic	airs	,
或者	在	阳光明媚	下午	管道	欣喜若狂	播出	,

或者在阳光明媚的午后吹奏欢快的曲子，

[kʌmz] [æn; ən] ['ædɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪlvər] [dɪn] —

Comes	an	added	rush	of	sound	to	the	silver	din	—
来	一个	额外	匆忙	的	声音	到	这	银	din	—

银色的喧嚣中又增添了一丝新的声响——

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['feri] ['tru:bəduəz] ['geɪli] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] .

Songs	of	fairy	troubadours	gaily	joining	in	.
歌曲	的	仙女	吟游诗人	兴高采烈地	加入	在	.

仙子吟游诗人的歌声欢快地加入进来。

[wen] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['draʊzi] [fi:ldz] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] [fɔ:lz] ,

When	athwart	the	drowsy	fields	summer	twilight	falls	,
什么时候	横穿	这	昏昏欲睡	字段	夏天	暮	瀑布	,

当夏日暮色降临在昏昏欲睡的田野上时，

[θru:] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [er] [ðer; ðər] [floʊt] ['elfɪn] ['mædrɪg(ə)l]

Through	the	tranquil	air	there	float	elfin	madrigals
通过	这	宁静	空气	那里	漂浮	精灵	牧歌

宁静的空气中飘荡着精灵般的牧歌

[ænd; ənd] [ɪn] [waɪld] [noʊ'vembər] [naɪts] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['waɪndz] [ə'straɪd] ,

And	in	wild	November	nights	,	on	the	winds	astride	,
和	在	荒野	十一月	夜晚	,	在	这	风	跨骑	,

在十一月狂野的夜晚，乘着狂风，

['feri] [həusts][goʊ] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪd] .

Fairy	hosts	go	rushing	by	,	singing	as	they	ride	.
仙女	主持人	去	匆忙	经过	,	歌唱	作为	他们	骑	.

仙女们骑马疾驰而过，边骑边唱。

['evri] [driːm] [ðæt] ['mɔːtəlz] [driːm] , ['sliːpɪŋ] [ɔːr] [ə'weɪk] ,

Every	dream	that	mortals	dream	,	sleeping	or	awake	,
每一个	梦	那	凡人	梦	,	睡眠	或者	醒	,

凡人所做的每一个梦，无论是在睡梦中还是清醒时，

['evri] ['lʌvli] ['frædʒ(ə)l][hoʊp] — [ðiːz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [teɪk] ,

Every	lovely	fragile	hope	—	these	the	fairies	take	,
每一个	迷人的	脆弱的	希望	—	这些	这	仙女	拿	,

每一个美好而脆弱的希望——都被仙女们夺走了。

['delɪkətli] ['fæʃ(ə)n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen]

Delicately	fashion	them	and	give	them	back	again
轻柔地	时尚	他们	和	给	他们	后退	再次

精心制作后再归还。

[ɪn] ['tendər] , ['lɪmpɪd] ['melədiz] [ðæt] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] .

In	tender	,	limpid	melodies	that	charm	the	hearts	of	men	.
在	投标	,	清澈的	旋律	那	魅力	这	心	的	男人	.

温柔清澈的旋律，令人心醉神迷。

[ðə; ði] ['heˌfild]

THE	HAYFIELD
这	干草地

干草场

['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] ['fɛəriz] [went]

Over	the	field	the	fairies	went
超过	这	场地	这	仙女	去

仙女们穿过田野

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [wel] ['kɑːntent] ;

Singing	and	dancing	and	well	content	;
歌唱	和	跳舞	和	出色地	内容	;

唱歌跳舞，心情愉悦；

['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [swiːt] [wɔːrm] [græs]

Over	the	field	of	sweet	warm	grass
超过	这	场地	的	甜的	温暖的	草

在温暖甜美的草地上

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['kəuhɔːts] [pæs] .

I	saw	their	shimmering	cohorts	pass	.
我	锯	他们的	闪闪发光	队列	经过	.

我看到他们那些闪闪发光的同伴经过。

[ðə; ði]['kloʊvər] [fleɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌdiːə] [gloʊ] ,

The	clover	flamed	to	a	ruddier	glow	,
这	三叶草	火焰	到	一个	鲁迪尔	辉光	,

三叶草燃烧起来，泛起更加红润的光芒。

[ðə; ði]['slendər] ['bʌtərkʌp] ['kɜːrtˌsiːd] [loʊ] ,

The	slender	buttercups	curtseyed	low	,
这	苗条	毛茛	屈膝礼	低的	,

纤细的毛茛低低地行了个屈膝礼，

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['deɪziz] , ['ɪnəs(ə)nt] - [aɪd] ,

The	wondering	daisies	,	innocent	-	eyed	,
这	好奇	雏菊	,	清白的	-	眼睛	,

好奇的雏菊，眼神纯真无邪，

[boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdiənt][taɪd] .

Bowed	**their**	**heads**	**to**	**the**	**radiant**	**tide**	**.**
鞠躬	他们的	头部	到	这	辐射状	潮	.

他们向耀眼的潮汐低下了头。

[ænd; ənd] [flə:tɪŋ] ['bʌtərflaɪz] , ['pɜ:rli] [waɪt] ,

And	**flirting**	**butterflies**	**,**	**pearly**	**white**	**,**
和	调情	蝴蝶	，珍珠般的		白色的	，

还有那些翩翩起舞的蝴蝶，洁白如珍珠。

[left] [ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'laɪt] ,

Left	**the**	**flowers**	**for**	**a**	**new**	**delight**	**,**
左边	这	花朵	为了	一个	新的	喜	，

把花留下去寻找新的快乐，

[left] [ðer; ðər] [lʌvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] - [seɪk] ,

Left	**their**	**loves**	**for**	**the**	**fairies**	**'**	**sake**	**,**
左边	他们的	爱	为了	这	仙女	-	清酒	，

为了仙女，他们抛弃了爱情。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] ['dɪzɪli] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .

And	**fluttered**	**dizzily**	**in**	**their**	**wake**	**.**
和	飘动	晕眩地	在	他们的	唤醒	.

它们晕眩地飘荡在它们身后。

['oʊvər][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [græs] [ðeɪ] [swept] ,

Over	**the**	**swaying**	**grass**	**they**	**swept**	**,**
超过	这	摇晃	草	他们	扫荡	，

他们扫过摇曳的草地，

['oʊvər][ðə; ði] ['hedʒroʊ] [sɔ:d] [ænd; ənd] [lept] ,

Over	**the**	**hedgerow**	**soared**	**and**	**leapt**	**,**
超过	这	树篱	飙升	和	跳跃	，

它飞跃过树篱，

[broʊk] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn]['goʊldən] [spreɪ] ,

Broke	**and**	**scattered**	**in**	**golden**	**spray**	**,**
打破	和	疏散	在	金的	喷	，

破碎散落成金色的碎片，

[gli:md] [ænd; ənd] ['glitəd] — [ænd; ənd][meltid] [ə'weɪ] .

Gleamed	**and**	**glittered**	**—**	**and**	**melted**	**away**	**.**
闪闪发光	和	闪闪发光	—	和	融化	离开	.

闪闪发光——然后融化消失了。

[ðə; ði] ['aɪlənd]

THE	**ISLAND**
这	岛

岛屿

[aɪ] [noʊ] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] ,

I	**know**	**an**	**island**	**in**	**a**	**lake**	**,**
我	知道	一个	岛	在	一个	湖	，

我知道湖中有一个岛，

[gri:n] [ə'pɑ:n]['wɔ:tərz] [greɪ] ;

Green	**upon**	**waters**	**grey**	**;**
绿色的	之上	水	灰色的	；

绿水覆于灰水之上；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪn'tʃæntɪd] [er] ;

It	**has**	**a**	**strange**	**enchanted**	**air**	**;**
它	有	一个	奇怪的	迷人的	空气	；

它有一种奇异的、迷人的氛围；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]

I	hear	the	fairies	singing	there
我	听到	这	仙女	歌唱	那里

我听见仙女们在那里唱歌。

[wen] [aɪ][goʊ][baɪ] [ðæt] [wei] .

When	I	go	by	that	way	.
什么时候	我	去	经过	那	方式	.

当我走那条路的时候。

[ðeɪ] [gɑːrd] [ðer; ðər]['hɪd(ə)n] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]

They	guard	their	hidden	dwelling	-	place
他们	警卫	他们的	隐	住宅	-	地方

它们守护着它们隐蔽的居所

[wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv]['stɔːlwərt] [riːdz] ,

With	bands	of	stalwart	reeds	,
和	乐队	的	坚定的	芦苇	,

伴着一排排坚韧的芦苇，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] ,

But	sometimes	,	by	a	happy	chance	,
但	有时	,	经过	一个	快乐的	机会	,

但有时，出于幸运的偶然，

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [dæns]

I	see	them	all	come	out	and	dance
我	看	他们	全部	来	出去	和	舞蹈

我看到他们都出来跳舞

[ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːdz] .

Upon	the	water	-	weeds	.
之上	这	水	-	杂草	.

在水草上。

[wʌn] [naɪt] , [wʌn] ['sʌmər] [naɪt] , [aɪ] [noʊ]

One	night	,	one	summer	night	,	I	know
一	夜晚	,	一	夏天	夜晚	,	我	知道

一个夏夜，我知道

['sʌd(ə)nli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] ,

Suddenly	I	shall	wake	,
突然	我	将	唤醒	,

我将突然醒来，

[ænd; ənd] ['veri] ['sɔːftli] ['heɪs(ə)n] [daʊn]

And	very	softly	hasten	down
和	非常	轻轻	趋	向下

然后轻轻地加快速度

[ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taʊn]

And	out	beyond	the	sleeping	town
和	出去	超过	这	睡眠	镇

在沉睡的小镇之外

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['feri] [leɪk] .

To	find	my	fairy	lake	.
到	寻找	我的	仙女	湖	.

去寻找我的仙女湖。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][boʊt] ,

I	shall	not	need	to	seek	a	boat	,
我	将	不是	需要	到	寻找	一个	船	,

我不需要找船了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [muəd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It **will** **be** **moored** **,** **I** **think** **,**
它 将要 是 系泊 , 我 思考 ,

我想它会被系泊起来的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['taɪni] ['pebld] [beɪ]
Within **a** **tiny** **pebbled** **bay**
之内 一个 微小的 鹅卵石 湾

在一个布满鹅卵石的小海湾里

[wer] ['medoʊ] - [swiːt] [ænd; ənd] ['mæloʊ] [sweɪ]
Where **meadow** **-** **sweet** **and** **mallow** **sway**
在哪里 草地 - 甜的 和 锦葵 摇摆

在绣线菊和锦葵摇曳的地方

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [brɪŋk] .
Close **to** **the** **water's** **brink** **.**
关闭 到 这 水的 边缘 .

靠近水边。

[ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] ['ʃædoʊi] [ʃɔːr]
The **moon** **from** **shore** **to** **shadowy** **shore**
这 月亮 从 支撑 到 阴暗的 支撑

从岸边到阴影海岸的月亮

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [treɪl] ,
Will **make** **a** **shining** **trail** **,**
将要 制作 一个 灼灼 踪迹 ,

将留下闪亮的足迹，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['feri] [sɔːŋ]
And **I** **shall** **sing** **their** **fairy** **song**
和 我 将 唱歌 他们的 仙女 歌曲

我将唱起他们的仙女之歌

[æz; əz] ['dʒɔɪfəli] [aɪ] [floʊt] [ə'lɔːŋ] —
As **joyfully** **I** **float** **along** **—**
作为 欣喜地 我 漂浮 沿着 —

我欢快地漂流着——

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ][seɪl] .
I **shall** **not** **need** **a** **sail** **.**
我 将 不是 需要 一个 帆 .

我不需要帆。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['stɑːrlɪt] [heɪz]
And **peering** **through** **a** **starlit** **haze**
和 窥视 通过 一个 星光 阴霾

透过星光朦胧的景象

[aɪ]['prez(ə)ntli][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
I **presently** **shall** **see** **,**
我 目前 将 看 ,

我马上就会看到，

[wer] [swɪft][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [riːdz] [ʌn'kloʊz] ,
Where **swift** **the** **waiting** **reeds** **unclose** **,**
在哪里 迅速 这 等待 芦苇 解开 ,

芦苇迅速舒展，静候已久。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔːl][ɪn]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz]
The **fairies** **all** **in** **rows** **and** **rows**
这 仙女 全部 在 行 和 行

仙女们排成一排又一排

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] .

Waiting	to	welcome	me	.
等待	到	欢迎	我	.

等着迎接我。

[smɪθ] [skwer] , ['westmɪnstər]

SMITH	SQUARE	,	WESTMINSTER
史密斯	正方形	,	威斯敏斯特

威斯敏斯特史密斯广场

[ɪn] [smɪθ] [skwer] , ['westmɪnstər] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [stænd][soʊ][prɪm] ,

In	Smith	Square	,	Westminster	,	the	houses	stand	so	prim	,
在	史密斯	正方形	,	威斯敏斯特	,	这	房屋	站立	所以	原始	,

在威斯敏斯特的史密斯广场，房屋整齐地排列着。

[wɪð; wɪθ]['slendər] ['reɪlɪŋz] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [streɪt] [ænd; ənd][slɪm] ;

With	slender	railings	at	their	feet	and	windows	straight	and	slim	;
和	苗条	栏杆	在	他们的	脚	和	视窗	直的	和	苗条的	;

屋脚下是纤细的栏杆，窗户笔直而窄小；

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['steɪdli] [ster] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['plæsɪd] [geɪz] ,

And	all	day	long	they	staidly	stare	with	gentle	placid	gaze	,
和	全部	天	长的	他们	沉稳地	盯	和	温和的	平静	目光	,

他们整天都目光平静而专注地凝视着，

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['hæpəniŋz] [ɪn] ['splendɪd] ['baɪgɔːn] [deɪz] .

And	dream	of	joyous	happenings	in	splendid	bygone	days	.
和	梦	的	欢乐	事件	在	灿烂	逝去的	天	.

梦见昔日辉煌岁月里的欢乐场景。

[ɪn] [smɪθ] [skwer] , ['westmɪnstər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

In	Smith	Square	,	Westminster	,	you	must	not	make	a	noise	,
在	史密斯	正方形	,	威斯敏斯特	,	你	必须	不是	制作	一个	噪音	,

在威斯敏斯特的史密斯广场，请勿制造噪音。

[noʊ] [ʃrɪl] - [vɔɪst] ['vendər] ['hɑːrbər] [ðer; ðər] , [noʊ] ['ʃaʊtɪŋ] ['erənd] - [bɔɪz] ;

No	shrill	-	voiced	vendors	harbour	there	,	no	shouting	errand	-	boys	;
不	尖锐	-	配音	供应商	港口	那里	,	不	喊叫	差事	-	男孩们	;

那里没有聒噪的小贩，也没有叫卖的跑腿小弟；

[bʌt; bət] ['veri] ['bɪzi] ['dʒent(ə)lmən] [step] ['swɪftli] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn]

But	very	busy	gentlemen	step	swiftly	out	and	in
但	非常	忙碌的	先生们	步	迅速地	出去	和	在

但非常忙碌的先生们会迅速进出。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['leðər] ['keɪsɪz][ænd; ənd] [ʌm'breləz] ['niːtli] [θɪn] .

With	little	leather	cases	and	umbrellas	neatly	thin	.
和	小的	皮革	案例	和	雨伞	整齐地	薄的	.

小巧的皮套和轻薄的雨伞。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [hɜːr; hər] ['stɑːri] ['kɜːrt(ə)n] [spredz] ,

Yet	sometimes	when	the	summer	night	her	starry	curtain	spreads	,
然而	有时	什么时候	这	夏天	夜晚	她	繁星	窗帘	传播	,

然而，有时当夏夜的星空帷幕展开时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪzi] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ,

And	all	the	busy	gentlemen	are	sleeping	in	their	beds	,
和	全部	这	忙碌的	先生们	是	睡眠	在	他们的	床	,

所有忙碌的先生们都睡在床上。

[juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['hʌmɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][haɪv] ,

You	hear	a	gentle	humming	like	the	humming	of	a	hive	,
你	听到	一个	温和的	哼唱	喜欢	这	哼唱	的	一个	蜂巢	,

你听到一阵轻柔的嗡嗡声，就像蜂巢里的蜂鸣声一样。

[ænd; ənd] [smɪθ] [skwer] , ['westmɪnstər] , [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [kʌm] [ə'laɪv] .

And	Smith	Square	,	Westminster	,	begins	to	come	alive	.
和	史密斯	正方形	,	威斯敏斯特	,	开始	到	来	活	.

威斯敏斯特的史密斯广场开始热闹起来。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [stɑ:rt] [tu:; tə] [sɪŋ] , ['hʌni] - [swi:t] [ænd; ənd] [loʊ] ,

For	all	the	houses	start	to	sing	,	honey	-	sweet	and	low	,
为了	全部	这	房屋	开始	到	唱歌	,	蜂蜜	-	甜的	和	低的	,

所有的房子都开始唱歌，甜美而低沉，

[ðə; ði] ['tendər] ['lɪt(ə)l] ['lʌvli] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

The	tender	little	lovely	songs	of	long	and	long	ago	,
这	投标	小的	迷人的	歌曲	的	长的	和	长的	前	,

很久很久以前那些温柔可爱的小歌

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɛəriz] [raʊnd] [ə'baʊt] [kʌm] ['heɪsənɪŋ] [ʌp] [ɪn] [kraʊdz] ,

And	all	the	fairies	round	about	come	hastening	up	in	crowds	,
和	全部	这	仙女	圆形的	关于	来	加速	向上	在	人群	,

周围的仙女们成群结队地匆匆赶来，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwaɪət] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] - ['kʌlərd] [klaʊdz] .

Until	the	quiet	air	is	filled	with	rainbow	-	coloured	clouds	.
直到	这	安静的	空气	是	已填	和	彩虹	-	有色	云	.

直到寂静的空气中飘满了五彩斑斓的云朵。

[ɑ:n] [ru:f] [ænd; ənd] [reɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɑ:t] [ðeɪ] ['delɪkətli] [pɜ:rtʃ] ,

On	roof	and	rail	and	chimney	-	pot	they	delicately	perch	,
在	屋顶	和	轨	和	烟囱	-	锅	他们	轻柔地	栖息	,

它们轻盈地栖息在屋顶、栏杆和烟囱顶上，

[ðeɪ] [hæŋ] [laɪk] ['dʒu:əld] ['frɪndʒɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;

They	hang	like	jewelled	fringes	on	the	ledges	of	the	church	;
他们	悬挂	喜欢	珠宝	边缘	在	这	壁架	的	这	教会	;

它们像镶满珠宝的流苏一样悬挂在教堂的窗台上；

[ðeɪ] [dæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ə'pɑ:n] ['nɪmb(ə)l] , ['nɔɪzləs] [fi:t] ,

They	dance	about	the	roadway	upon	nimble	,	noiseless	feet	,
他们	舞蹈	关于	这	道路	之上	灵活	,	无声	脚	,

他们迈着轻盈无声的步伐，在道路上翩翩起舞。

[waɪl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ki:p] [ɑ:n] ['tʃæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [ɪn'taɪsɪŋ] [bi:t] .

While	the	houses	keep	on	chanting	with	a	soft	enticing	beat	.
尽管	这	房屋	保持	在	吟唱	和	一个	柔软的	诱人的	打	.

房屋发出轻柔诱人的节奏，仿佛在吟唱。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [wi:v] [ðer; ðər] ['spɑ:rklɪŋ] [webz] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ]

And	still	they	weave	their	sparkling	webs	and	still	they
和	仍然	他们	编织	他们的	闪闪发光	网络	和	仍然	他们

它们依然织着闪闪发光的蛛网，它们依然.....

[li:p] [ænd; ənd] [wɜ:rl]

leap	and	whirl
飞跃	和	旋转

跳跃和旋转

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɑ:r] [hɜ'aɪzənz] [edʒ] [ɪz] ['feɪntli] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rl] ,

Until	the	far	horizon's	edge	is	faintly	rimmed	with	pearl	,
直到	这	远的	地平线	边缘	是	淡淡的	带边	和	珍珠	,

直到远方的地平线边缘隐隐泛起珍珠般的光泽，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] [bloʊz] [aʊt] [ðə; ði] [stɑ:rz] [dɪ'skri:tli] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

And	the	morning	breeze	blows	out	the	stars	discreetly	,	one	by	one	,
和	这	早晨	微风	打击	出去	这	明星	谨慎地	,	一	经过	一	,

晨风悄无声息地吹灭了星星，一颗颗地消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz] [ɑːn][ðə; ði] ['æbi] ['sɪgnəl] [daʊn] — " [ðə; ði][sʌn] — [ðə; ði][sʌn] !

And	the	sentries	on	the	Abbey	signal	down	—	"	The	Sun	—	the	Sun	!
和	这	哨兵	在	这	修道院	信号	向下	—	"	这	太阳	—	这	太阳	!

威斯敏斯特教堂的哨兵向下发出信号——“太阳——太阳!

" [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['bʌtləz] ['stʌmb(ə)l] ['draʊzɪli] [ˌdaʊn'sterz] ,

"	And	long	before	the	butlers	stumble	drowsily	downstairs	,
"	和	长的	前	这	管家	绊倒	昏昏欲睡地	楼下	,

“在管家们昏昏欲睡地踉跄下楼之前很久，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]['mæstərz][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] ,

And	long	before	their	masters	have	begun	to	say	their	prayers	,
和	长的	前	他们的	大师	有	开始	到	说	他们的	祈祷	,

在他们的主人开始祈祷之前很久，

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔːl][hæv; həv] [p'rɑːnst] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [biːmz] ,

The	fairies	all	have	pranced	away	upon	the	morning	beams	,
这	仙女	全部	有	轻快地	离开	之上	这	早晨	光束	,

仙女们都乘着晨曦翩翩离去。

[ænd; ənd] [smɪθ] [skwer] , ['westmɪnstər] , [ɪz] [ræpt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [driːmz] .

And	Smith	Square	,	Westminster	,	is	wrapped	once	more	in	dreams	.
和	史密斯	正方形	,	威斯敏斯特	,	是	包装	一次	更多的	在	梦境	.

威斯敏斯特的史密斯广场再次被梦想所笼罩。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses]

THE	ENCHANTED	PRINCESS
这	迷人的	公主

魔法公主

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ][waɪd][ænd; ənd]['sɑːləm] [aɪz] ;

She	wanders	in	the	forest	with	wide	and	solemn	eyes	;
她	漫游	在	这	森林	和	宽的	和	庄严	眼睛	;

她睁大眼睛，神情肃穆地在森林里漫步;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['waɪldərmənt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [laɪz] .

A	little	shade	of	wilderment	across	her	forehead	lies	.
一个	小的	阴影	的	荒野	穿过	她	前额	谎言	.

她额头上泛起一丝不安的红晕。

[noʊ]['tɪmɪd] ['wʊdlənd] ['kriːtʃər] [hɜːr; hər] ['fʊtfɔːl] [niːd] [ə'fraɪt] ,

No	timid	woodland	creature	her	footfall	need	affright	,
不	胆小	林地	生物	她	人流量	需要	恐惧	,

没有哪只胆小的林中生物会被她的脚步声吓到。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] [her] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [sɔːft][ænd; ənd] [laɪt] .

The	shadow	of	her	floating	hair	is	not	more	soft	and	light	.
这	阴影	的	她	漂浮的	头发	是	不是	更多的	柔软的	和	光	.

她飘逸的秀发投下的阴影并不那么柔和轻盈。

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] [striːm] ,

She	hears	the	gentle	cadence	of	bird	and	wind	and	stream	,
她	听到	这	温和的	节奏	的	鸟	和	风	和	溪流	,

她听到鸟鸣、风声和溪流声的轻柔节奏，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

They	make	a	little	song	for	her	,	like	singing	in	a	dream	.
他们	制作	一个	小的	歌曲	为了	她	,	喜欢	歌唱	在	一个	梦	.

他们为她创作了一首小歌，就像在梦中歌唱一样。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['væli] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌnbiːmz] [fɔːl] ;

Across	the	distant	valley	the	pleasant	sunbeams	fall	;
穿过	这	遥远	谷	这	令人愉快的	阳光	落下	;

远处山谷上，阳光明媚;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊslɪp] [fiːld] ['merəli] [læf] [ænd; ənd][kɔːl] .

The	children	in	the	cowslip	field	merrily	laugh	and	call	.
这	孩子们	在	这	报春花	场地	兴高采烈地	笑	和	称呼	.

牛舌草田里的孩子们欢快地笑着、喊着。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər] ['læftər] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [sʌn] ,

She	does	not	hear	their	laughter	,	she	does	not	feel	the	sun	,
她	做	不是	听到	他们的	笑声	,	她	做	不是	感觉	这	太阳	,

她听不到他们的笑声，也感觉不到阳光。

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [wʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [spel] [ɪz] [dʌn] .

She	cannot	leave	the	shadowed	wood	until	the	spell	is	done	.
她	不能	离开	这	阴影	木头	直到	这	拼写	是	完毕	.

在咒语完成之前，她无法离开这片阴影笼罩的树林。

[ðə; ði] ['gɑːblɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [kwiːn]

THE	GOBLIN	TO	THE	FAIRY	QUEEN
这	哥布林	到	这	仙女	女王

妖精与仙后

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [læk] , [kwiːn] , [kwiːn] ,

What	do	you	lack	,	queen	,	queen	,
什么	做	你	缺少	,	女王	,	女王	,

女王，女王，你还缺少什么?

[ðæt] [ɪz] ['preʃəs] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [rer] ?

That	is	precious	and	fine	and	rare	?
那	是	宝贵的	和	美好的	和	稀有的	?

那东西珍贵、精美、稀有吗?

[ə; eɪ] ['dʒuːəld] [snuːd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [bɪ'twiːn]

A	jewelled	snood	that	shall	lie	between
一个	珠宝	发网	那	将	说谎	之间

一条镶满珠宝的头巾，将位于

[ðə; ði] ['delɪkət] [weɪvz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] ?

The	delicate	waves	of	your	hair	?
这	精美的	波浪	的	你的	头发	?

你头发的柔美波浪?

[aɪ] [wɪl] [raɪd] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd]

I	will	ride	through	the	sky	on	the	evening	wind
我	将要	骑	通过	这	天空	在	这	晚上	风

我将乘着晚风翱翔天际。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] ,

With	a	golden	needle	and	thread	,
和	一个	金的	针	和	线	,

用金针线

[ænd; ənd] [strɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['taɪniːəst][stɑːrz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] ,

And	string	up	the	tiniest	stars	I	can	find	,
和	细绳	向上	这	最小的	明星	我	能	寻找	,

把能找到的最小的星星串起来，

[tuː; tə] ['glɪtər] [ə'baʊt][jʊr; jər] [hed] .

To	glitter	about	your	head	.
到	闪光	关于	你的	头	.

闪闪发光，环绕你的头部。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , [kwiːn] , [kwiːn] ,

What	can	I	do	,	queen	,	queen	,
什么	能	我	做	,	女王	,	女王	,

我该怎么办，女王，女王?

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði]['aʊərz] [ə'lɔːŋ]

To	hasten	the	hours	along
到	趋	这	小时	沿着

为了加快时间的流逝

[wen] [juː; jʊ] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [griːn] ,

When	you	grow	weary	of	woodland	green	,
什么时候	你	生长	厌倦	的	林地	绿色的	,

当你厌倦了林地的绿色时，

['wɪri] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [sɔːŋ] ?

Weary	of	woodland	song	?
厌倦	的	林地	歌曲	?

厌倦了林间歌谣?

[ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] ['gɑːsəmər] [goʊld][aɪ] [wɪl] [taɪ]

A	cage	of	gossamer	gold	I	will	tie
一个	笼	的	游丝	金子	我	将要	领带

我将用薄如蝉翼的金线编织一个笼子。

[ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] - [wɪŋ] ,

On	to	a	skylark's	wing	,
在	到	一个	-	翼	,

飞向云雀的翅膀，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

And	there	you	shall	hang	in	the	midst	of	the	sky
和	那里	你	将	悬挂	在	这	中间	的	这	天空

你将悬挂在天空中央。

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .

And	tremble	to	hear	him	sing	.
和	颤抖	到	听到	他	唱歌	.

听到他唱歌，我不禁颤抖。

[grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [buːn] , [kwiːn] , [kwiːn] ;

Grant	me	a	boon	,	queen	,	queen	;
授予	我	一个	恩惠	,	女王	,	女王	;

赐予我一个恩惠吧，女王，女王;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [buːn] [ðæt] [aɪ][æsk] —

This	is	the	boon	that	I	ask	—
这	是	这	恩惠	那	我	问	—

这就是我所祈求的恩惠——

[let] [ˌem 'iː][duː] ['sɜːrvɪs] , ['maɪti] [ɔːr] [miːn] ,

Let	me	do	service	,	mighty	or	mean	,
让	我	做	服务	,	强大的	或者	意思是	,

让我为你效力，无论地位高低。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tæsk] , [ə; eɪ][tæsk] .

Give	me	a	task	,	a	task	.
给	我	一个	任务	,	一个	任务	.

给我一个任务，一个任务。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ]['dʒækəneɪps]['dʒaiənts][tuː; tə] [sleɪ] ?

Are	there	no	jackanapes	giants	to	slay	?
是	那里	不	杰克纳佩斯	巨人	到	杀戮	?

难道没有侏儒巨人等着我们去屠杀吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ]['drægənz][tuː; tə] [faɪt] ?

Are	there	no	dragons	to	fight	?
是	那里	不	龙	到	斗争	?

没有龙可以打吗?

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [dɑ:nt] [ˌem 'i:][baɪ][dɑ:rk][ɔ:r][baɪ] [deɪ] ;

Nothing	shall	daunt	me	by	dark	or	by	day	;
没有什么	将	吓住	我	经过	黑暗的	或者	经过	天	;

无论是白天还是黑夜，都不能吓倒我；

[meɪk] [ˌem 'i:][jʊr; jər]['gɑ:blɪn] [naɪt] !

Make	me	your	goblin	knight	!
制作	我	你的	哥布林	骑士	!

让我成为你的哥布林骑士!

[ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:blɪn]

THE	FAIRY	QUEEN	TO	THE	GOBLIN
这	仙女	女王	到	这	哥布林

仙女女王致哥布林

[læst] [naɪt] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] — [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [dri:mz] ,

Last	night	I	heard	a	singing	—	a	singing	in	my	dreams	,
最后的	夜晚	我	听到	一个	歌唱	—	一个	歌唱	在	我的	梦境	,

昨晚我听到了歌声——在我的梦里听到了歌声。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔndəd] [θru:] [maɪ][lænd][ʌv; əv] [sli:p] [laɪk]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [stri:mz] ;

It	wandered	through	my	land	of	sleep	like	little	silver	streams	;
它	漫步	通过	我的	土地	的	睡觉	喜欢	小的	银	溪流	;

它像银色的小溪流一样，流淌过我的梦乡；

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['pə:liŋ] ['sɪlvər] [stri:mz] [ðæt] ['dʒentli] [læf] [ænd; ənd] [ku:] —

Like	little	purling	silver	streams	that	gently	laugh	and	coo	—
喜欢	小的	檩条	银	溪流	那	轻轻地	笑	和	酷	—

像潺潺流淌的银色小溪，轻轻地笑着，咕咕地叫着——

['gɑ:blɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , ['gɑ:blɪn] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?

Goblin	with	the	shining	eyes	,	goblin	,	was	it	you	?
哥布林	和	这	灼灼	眼睛	,	哥布林	,	曾是	它	你	?

眼睛闪闪发光的妖精，妖精，是你吗?

['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ][ðæn; ðən][ðə; ði]['tendər] [kru:n] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpi] [dʌvz; doʊvz] ,

Softer	than	the	tender	croon	of	my	happy	doves	,
更柔和	比	这	投标	轻哼	的	我的	快乐的	鸽子	,

比我快乐鸽子的温柔低吟还要轻柔，

[swi:tər] [ðæn; ðən][maɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [lʌvz] ,

Sweeter	than	my	nightingales	pouring	forth	their	loves	,
更甜	比	我的	夜莺	浇注	前进	他们的	爱	,

比我的夜莺倾诉爱意还要甜美，

['klɪrər] [ðæn; ðən][maɪ]['væliənt][lɑ:rk] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ;

Clearer	than	my	valiant	lark	triumphant	in	the	blue	;
更清晰	比	我的	英勇	云雀	凯	在	这	蓝色的	;

比我那在蓝天中凯旋的英勇云雀还要清晰;

['gɑ:blɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmzɪk] [smaɪl] , ['gɑ:blɪn] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?

Goblin	with	the	whimsic	smile	,	goblin	,	was	it	you	?
哥布林	和	这	异想天开	微笑	,	哥布林	,	曾是	它	你	?

带着诡异笑容的妖精，妖精，是你吗?

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sɪŋər] [steɪd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['baʊər] ,

All	night	long	the	singer	stayed	close	beside	my	bower	,
全部	夜晚	长的	这	歌手	入住	关闭	旁	我的	凉亭	,

整夜，歌手都待在我凉亭旁。

['wi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] ['sɔŋz] , [tɪl] [ðæt] ['mædʒɪk]['aʊər]

Weaving	his	enchanted	songs	,	till	that	magic	hour
编织	他的	迷人的	歌曲	,	直到	那	魔法	小时

他吟唱着迷人的歌谣，直到那神奇的时刻。

[wen] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [kriːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [duː] ;
When the early morning light creeps across the dew ;
什么时候 这 早期的 早晨 光 令人毛骨悚然 穿过 这 露 ;

当清晨的阳光悄悄掠过露珠;

['gɑːblɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedfæst] [hɑːrt] , ['gɑːblɪn] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
Goblin with the steadfast heart , goblin , was it you ?
哥布林 和 这 坚定不移 心 , 哥布林 , 曾是 它 你 ?

心地坚定的妖精，妖精，是你吗?

['fɛəriz] [ɪn] ['ɔːtəm]
FAIRIES IN AUTUMN
仙女 在 秋天

秋天的仙女

[juː; jʊ] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] [wer] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] ,
You perch upon the leaves where the trees are very high ,
你 栖息 之上 这 树叶 在哪里 这 树木 是 非常 高的 ,

你栖息在高高的树叶上，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [ʃaʊt] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][goʊz][baɪ] ;
And you all shout together as the wind goes by ;
和 你 全部 喊 一起 作为 这 风 去 经过 ;

你们一起呐喊，随着风吹过;

[ðə; ði] ['meri] [mæd][wɪnd] [sets][ðə; ði] [liːvz] [ɔːl][ə'floʊt] ,
The merry mad wind sets the leaves all afloat ,
这 欢乐 疯狂的 风 套 这 树叶 全部 漂浮 ,

狂风吹拂，落叶纷飞。

[ænd; ənd][ɔːf][juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['eri] [wiː] [boʊt] .
And off you go a - sailing in an airy wee boat .
和 离开 你 去 一个 - 帆船 在 一个 轻盈的 哇 船 .

于是，你就乘着一艘轻盈的小船扬帆起航了。

[juː; jʊ][flai][tuː; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][grɪm] [greɪ] [klaʊd] ,
You fly to the edges of a grim grey cloud ,
你 飞 到 这 边缘 的 一个 严峻 灰色的 云 ,

你飞到一片阴沉灰云的边缘，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl][stɑːrt][ə; eɪ] - ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] ['veri] [laʊd] ;
And you all start a - dancing and a - singing very loud ;
和 你 全部 开始 一个 - 跳舞 和 一个 - 歌唱 非常 大声 ;

然后你们都开始大声地跳舞唱歌;

[ðə; ði] [klaʊd] [melts] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['piːvɪʃ] [reɪn]
The cloud melts away in a shower of peevish rain
这 云 融化 离开 在 一个 淋浴 的 易怒的 雨

云层消散在一阵阵恼人的雨中

[ænd; ənd][juː; jʊ][slaɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][slɪm]['sɪlvər] [tʃeɪn] .
And you slide down from heaven on a slim silver chain .
和 你 滑动 向下 从 天堂 在 一个 苗条的 银 链 .

你顺着一条纤细的银链从天堂滑落。

[triːz] [ænd; ənd] ['fɛəriz]
TREES AND FAIRIES
树木 和 仙女

树与仙子

[ðə; ði] [lɑːrtʃ] - [triː] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['niːdlz]
The larch - tree gives them needles
这 落叶松 - 树 给予 他们 针

落叶松树会给它们提供针叶。

[tuː; tə] [stɪtʃ] [ðer; ðər] ['gɑːsəmər] [θɪŋz] ;
To stitch their gossamer things ;
到 缝 他们的 游丝 事物 ;

缝制他们轻薄的物品;

['kerfəli] , ['kʌnɪŋli] [tɔɪlz] [ðə; ði][oʊk]
Carefully , cunningly toils the oak
小心 , 狡猾地 辛勤劳作 这 橡木

橡树小心翼翼、巧妙地辛勤劳作。

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði][kʌps][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [foʊk] ;
To shape the cups of the fairy folk ;
到 形状 这 杯子 的 这 仙女 民间 ;

为仙子们塑造杯子的形状;

[ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [wɪŋz] .
The sycamore gives them wings .
这 梧桐树 给予 他们 翅膀 .

梧桐树赋予它们翅膀。

[ðə; ði]['lɔːrdli][fɜːr] - [triː] ['rɑːks][ðem; ðəm]
The lordly fir - tree rocks them
这 尊贵的 冷杉 - 树 岩石 他们

那棵高大的杉树摇晃着它们

[haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] [seɪlz] ;
High on his swinging sails ;
高的 在 他的 摇摆 帆 ;

他高高地乘着摇摆的风帆;

[ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] ['fæʃənz] [ðer; ðər]['taɪni] [spiə] ;
The hawthorn fashions their tiny spears ;
这 山楂 时尚 他们的 微小的 长矛 ;

山楂树将它们的矛尖削成细小的尖刺;

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['ɔːldər] [tʃɑːrmz] [ðer; ðər] [ɪrz]
The whispering alder charms their ears
这 耳语 桤木 魅力 他们的 耳朵

低语的桤木悦耳动听

[wɪð; wɪθ][sɔːft] , [mɪ'stɪriəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
With soft , mysterious tales .
和 柔软的 , 神秘 故事 .

讲述柔和而神秘的故事。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['kændlz]
The chestnut gives them candles
这 板栗 给予 他们 蜡烛

栗子给他们带来蜡烛。

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][faɪn] ;
To make their ballroom fine ;
到 制作 他们的 舞厅 美好的 ;

为了让他们的舞厅更加漂亮;

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] - [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [triː]
And the elder - bush and the hazel tree
和 这 长老 - 衬套 和 这 榛 树

还有接骨木和榛树

[ə'sɪst] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['revlri]
Assist their delicate revelry
协助 他们的 精美的 狂欢

协助他们进行微妙的狂欢

[wɪð; wɪθ] [nʌts] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [waɪn] .

With	nuts	and	fragrant	wine	.
和	坚果	和	香	葡萄酒	.

配上坚果和香醇的葡萄酒。

['fɛəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːlvərnz]

FAIRIES	IN	THE	MALVERNS
仙女	在	这	马尔文

马尔文的仙女

[æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] ['hɑːliˌbʊʃ] [hɪl]

As	I	walked	over	Hollybush	Hill
作为	我	步行	超过	冬青树	爬坡道

当我走过冬青树山时

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndz] [wɜːr; wər] [stɪl] ,

The	sun	was	low	and	the	winds	were	still	,
这	太阳	曾是	低的	和	这	风	是	仍然	,

太阳低垂，微风静谧。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [brɑntʃ] [aɪ] [hɜːrd]

And	never	a	whispering	branch	I	heard
和	绝不	一个	耳语	分支	我	听到

我从未听见树枝低语。

[nɔːr] ['evər] [ðə; ði] ['taɪniːəst] [kɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

Nor	ever	the	tiniest	call	of	a	bird	.
也不	曾经	这	最小的	称呼	的	一个	鸟	.

甚至连鸟儿最轻微的鸣叫声都听不到。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [haɪt]

And	when	I	came	to	the	topmost	height
和	什么时候	我	来了	到	这	最顶层	高度

当我到达最高点时

[oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] :

Oh	,	but	I	saw	such	a	wonderful	sight	:
哦	,	但	我	锯	这样的	一个	精彩的	视线	:

哦，我看到了多么美妙的景象啊！

[ɔːl] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [krest] [ðer; ðər]

All	about	on	the	hill	-	crest	there
全部	关于	在	这	爬坡道	-	波峰	那里

就在山顶那边。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [er] .

The	fairies	danced	in	the	golden	air	.
这	仙女	跳舞	在	这	金的	空气	.

仙子们在金色的空中翩翩起舞。

[dɑːnst] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd]

Danced	and	frolicked	with	never	a	sound
跳舞	和	嬉戏	和	绝不	一个	声音

他们载歌载舞，嬉戏玩耍，却无声无息。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] [raʊnd] ;

In	and	out	in	a	magical	round	;
在	和	出去	在	一个	神奇	圆形的	;

神奇地进出；

[waɪd] [ænd; ənd] ['waɪdər] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [gruː]

Wide	and	wider	the	circle	grew
宽的	和	更广泛	这	圆圈	生长

圆圈越来越大

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [meltid]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] .
Then suddenly melted into the blue .
然后 突然 融化 进入 这 蓝色的 .

然后突然融入了蓝色之中。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] ['ɪntuː] ['iːstˌnɔːr] [veɪl]
As I walked down into Eastnor Vale
作为 我 步行 向下 进入 伊斯特诺 谷

当我走下通往伊斯特诺谷的路时

[ðə; ði][stɑːrz] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [peɪl] ,
The stars already were twinkling pale ,
这 明星 已经 是 闪烁 苍白 ,

星星已经闪烁着黯淡的光芒，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv] [duː] - [waɪt] [græs]
And over the spaces of dew - white grass
和 超过 这 空间 的 露 - 白色的 草

在露水浸润的洁白草地上

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['pædʒənt] [pæs] .
I saw a marvellous pageant pass .
我 锯 一个 奇妙 盛会 经过 .

我观看了一场精彩绝伦的游行。

['taɪni]['raɪdərz][ɑːn]['taɪni] [stiːdz] ,
Tiny riders on tiny steeds ,
微小的 骑手 在 微小的 马匹 ,

小骑手骑着小马，

[dekt] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [riːdz] ,
Decked with blossoms and armed with reeds ,
甲板 和 花朵 和 武装 和 芦苇 ,

披挂鲜花，手持芦苇，

[wɪð; wɪθ] ['gɑːsəmər] ['bænərz] ['floʊtɪŋ] [fɑːr]
With gossamer banners floating far
和 游丝 横幅 漂浮的 远的

薄纱般的旗帜飘向远方

[ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdiənt] [kwiːn] [ɪn][æn; ən]['aɪvəri][kɑːr] .
And a radiant queen in an ivory car .
和 一个 辐射状 女王 在 一个 象牙 车 .

还有一位光彩照人的女王，坐在象牙色的汽车里。

[ðə; ði] [biːtʃiz] [spred] [ðer; ðər] ['petɪkəʊts] [waɪd]
The beeches spread their petticoats wide
这 山毛榉 传播 他们的 衬裙 宽的

山毛榉树敞开了它们的裙摆

[ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːd] [loʊ] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;
And curtseyed low upon either side ;
和 屈膝礼 低的 之上 任何一个 边 ;

并向两侧低低地行屈膝礼；

[ðə; ði] ['ræbəts] ['skɜːriːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gleɪd]
The rabbits scurried across the glade
这 兔子 匆匆跑过 穿过 这 林间空地

兔子们飞快地穿过林间空地。

[tuː; tə] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] .
To peep at the glittering cavalcade .
到 窥视 在 这 闪闪发光 车队 .

去偷看那支闪闪发光的队伍。

[fɑːr][ænd; ənd]['fɑːrðər][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ]

Far	and	farther	I	saw	them	go
远的	和	更远	我	锯	他们	去

我看见他们走得越来越远。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'loʊ] ;

And	vanish	into	the	woods	below	;
和	消失	进入	这	树林	以下	;

然后消失在下方的树林中;

[ðen] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['wʊdlənd] [weɪz]

Then	over	the	shadowy	woodland	ways
然后	超过	这	阴暗的	林地	方式

然后沿着幽暗的林间小路

[aɪ] ['wɔndəd] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ə'meɪz] .

I	wandered	home	in	a	sweet	amaze	.
我	漫步	家	在	一个	甜的	惊奇	.

我带着甜蜜的惊奇感漫步回家。

[bʌt; bət] ['mælvɝn] ['piːp(ə)l] [niːd] [fɪr] [noʊ] [ɪl]

But	Malvern	people	need	fear	no	ill
但	马尔文	人们	需要	害怕	不	患病的

但马尔文的人们无需担心任何不幸。

[sɪns] ['fɛəriz] [baɪd][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [stɪl] .

Since	fairies	bide	in	their	country	still	.
自从	仙女	比德	在	他们的	国家	仍然	.

因为仙女们仍然居住在她们的国度里。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [send] ['mesindʒəz]

THE	FAIRIES	SEND	MESSENGERS
这	仙女	发送	信使

仙女们派遣信使

[ðeɪ] [sent][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [red] - [brest] [bɜːrd] ;

They	sent	a	stout	little	red	-	breast	bird	;
他们	发送	一个	肥硕	小的	红色的	-	胸部	鸟	;

他们送来了一只健壮的小红胸鸟;

[hiː; hi] [sæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ;

He	sang	from	the	garden	wall	;
他	唱	从	这	花园	墙	;

他站在花园的墙上唱歌;

['ʃʊrli] , [oʊ] , ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] ,

Surely	,	oh	,	surely	the	children	heard	,
一定	,	哦	,	一定	这	孩子们	听到	,

孩子们肯定听到了，哦，孩子们肯定听到了。

[bʌt; bət]['nevər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .

But	never	they	came	to	his	call	.
但	绝不	他们	来了	到	他的	称呼	.

但他们始终没有响应他的召唤。

[ðeɪ] [sent][ə; eɪ] ['keɪpərɪŋ] , [glæd] [jʌŋ] [briːz] ;

They	sent	a	capering	,	glad	young	breeze	;
他们	发送	一个	嬉戏	,	高兴的	年轻的	微风	;

他们送来一阵欢快活泼的微风;

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [hiː; hi] ['rætld] [ə'baʊt] ;

He	shouted	,	he	rattled	about	;
他	喊叫	,	他	摇晃	关于	;

他大声叫喊，四处乱窜;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz]

But	the	children	sat	with	their	books	on	their	knees
但	这	孩子们	卫星	和	他们的	图书	在	他们的	膝盖

但孩子们却把书放在膝盖上坐着。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] .

And	gave	no	heed	to	his	shout	.
和	给予	不	注意	到	他的	喊	.

对他的呼喊置之不理。

[ðeɪ] [sent][ə; eɪ] [biː] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [koʊt] ,

They	sent	a	bee	in	a	velvet	coat	,
他们	发送	一个	蜜蜂	在	一个	天鹅绒	外套	,

他们派出了一只穿着天鹅绒外套的蜜蜂，

['bɪzɪli] , ['bɪzɪli] [geɪ] ;

Busily	,	busily	gay	;
忙碌地	,	忙碌地	同性恋	;

忙碌地，忙碌地，同性恋；

[hiː; hi] [hʌmd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [noʊt]

He	hummed	his	tale	on	a	spirited	note
他	哼唱	他的	故事	在	一个	精神抖擞	笔记

他哼着歌，兴致勃勃地讲述着他的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

But	the	children	chased	him	away	.
但	这	孩子们	追逐	他	离开	.

但孩子们把他赶走了。

[ðeɪ] [sent][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feri] [spraɪt] ;

They	sent	a	brave	little	fairy	sprite	;
他们	发送	一个	勇敢的	小的	仙女	精灵	;

他们派出了一位勇敢的小仙女；

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪm] ;

She	peeped	round	the	window	frame	;
她	偷窥	圆形的	这	窗户	框架	;

她从窗框后面向外窥视；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [gruː] [braɪt] ,

The	children	looked	,	and	their	eyes	grew	bright	,
这	孩子们	看起来	,	和	他们的	眼睛	生长	明亮的	,

孩子们看了看，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] !

And	they	came	!
和	他们	来了	!

他们来了！

	[glen]
DUNSLEY	GLEN
邓斯利	格伦

邓斯利峡谷

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊd][tuː; tə] [glen] ,

There	is	no	road	to	Dunsley	Glen	,
那里	是	不	路	到	邓斯利	格伦	,

没有通往邓斯利峡谷的路。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ə'gen]

I	should	not	know	the	way	again
我	应该	不是	知道	这	方式	再次

我应该不会再知道路了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [tʊk] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] ,

Because	**the**	**fairies**	**took**	**me**	**there**	**,**
因为	这	仙女	采取	我	那里	,

因为是仙女带我去的，

[daʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːki] [ster] —

Down	**by**	**a**	**little**	**rocky**	**stair**	**—**
向下	经过	一个	小的	岩石	楼梯	—

沿着一段崎岖的小石阶往下走——

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ster] [ɔːl] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz] ,

A	**little**	**stair**	**all**	**twists**	**and**	**turns**	**,**
一个	小的	楼梯	全部	曲折	和	转弯	,

一段蜿蜒曲折的小楼梯，

[hæf] [ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈsprediŋ] [ˈfɝːnz] .

Half	**hidden**	**by**	**the**	**spreading**	**ferns**	**.**
一半	隐	经过	这	传播	蕨类植物	.

一半被蔓延的蕨类植物遮蔽着。

[haɪ] [ˌoʊvərˈhed][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [griːn] ,

High	**overhead**	**the**	**trees**	**were**	**green**	**,**
高的	开销	这	树木	是	绿色的	,

高处的树木是绿色的，

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv] [bluː] [bɪˈtwiːn] ,

With	**little**	**bits**	**of**	**blue**	**between**	**,**
和	小的	比特	的	蓝色的	之间	,

其中夹杂着些许蓝色，

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [aɪm] [ʃʊr] ,

So	**high**	**that**	**they**	**could**	**see**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**
所以	高的	那	他们	可以	看	,	我是	当然	,

我敢肯定，他们飞得那么高，肯定能看到。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wʊd] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [mʊr] ,

Beyond	**the**	**wood**	**,**	**beyond**	**the**	**moor**	**,**
超过	这	木头	,	超过	这	泊	,

越过树林，越过荒原，

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ]

The	**water**	**many**	**miles**	**away**
这	水	许多	英里	离开

数英里外的水域

[ˈmɪstəli] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

Mistily	**shining**	**in**	**the**	**bay**	**.**
朦胧地	灼灼	在	这	湾	.

海湾里雾气缭绕，波光粼粼。

[diːp] [ɪn][ðə; ði][glen][ə; eɪ] [ˈstriːmlit] [kuːl]

Deep	**in**	**the**	**glen**	**a**	**streamlet**	**cool**
深的	在	这	格伦	一个	流子	凉爽的

山谷深处，一条清凉的小溪

[ræn] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [puːl] ,

Ran	**down**	**into**	**a**	**magic**	**pool**	**,**
兰	向下	进入	一个	魔法	水池	,

掉进了一个魔法池子里，

[wɪð; wɪθ] [ˈmɔːsi] [ˈkævərnz][ɔːl] [əˈbaʊt]

With	**mossy**	**caverns**	**all**	**about**
和	苔藓	洞穴	全部	关于

周围都是长满苔藓的洞穴

[wer] ['fɛəriz] ['flʌtəd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ;
Where fairies fluttered in and out ;
在哪里 仙女 飘动 在 和 出去 ;

仙女翩翩飞来飞去;

[ðer; ðər] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her]
Their sparkling wings and golden hair
他们的 闪闪发光 翅膀 和 金的 头发

它们闪闪发光的翅膀和金色的头发

[meɪd] ['dænsɪŋ] ['twɪŋkəlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Made dancing twinkles here and there .
制成 跳舞 闪烁 这里 和 那里 .

这里那里闪闪发光，仿佛在跳舞。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ]
I stood and watched them at their play
我 站立 和 观看 他们 在 他们的 玩

我站在那里观看他们玩耍。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [derd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [steɪ] ;
Until I dared no longer stay ;
直到 我 敢于 不 更长 停留 ;

直到我再也不敢停留;

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [si:k] [ænd; ənd] [si:k]
I knew that I might seek and seek
我 知道 那 我 可能 寻找 和 寻找

我知道我可能会不断地寻找和寻找

[ɑ:n] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] ['evri] [wi:k]
On every day of every week
在 每一个 天 的 每一个 星期

每一周的每一天

[er] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] —
Ere I should find the place again —
埃雷 我 应该 寻找 这 地方 再次 —

在我再次找到那个地方之前——

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊd][tu:; tə] [glen] .
There is no road to Dunsley Glen .
那里 是 不 路 到 邓斯利 格伦 .

没有通往邓斯利峡谷的路。

[bɜ:rd] - [lɔ:r]
BIRD - LORE
鸟 - 知识

鸟类学

['pi:ˌkɔks]
PEACOCKS
孔雀

孔雀

['pi:ˌkɔks] [swi:p] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [ru:mz; rʊmz] ;
Peacocks sweep the fairies ' rooms ;
孔雀 扫 这 仙女 - 房间 ;

孔雀清扫仙女们的房间;

[ðeɪ] [ju:z][ðer; ðər]['foʊldɪd][teɪlz][fɔ:r; fər] [bru:mz] ;
They use their folded tails for brooms ;
他们 使用 他们的 折叠 尾巴 为了 扫帚 ;

它们用折叠的尾巴当扫帚;

[bʌt; bət] ['feri] [dʌst] [ɪz] [braitə] [fɑːr]
But **fairy** **dust** **is** **brighter** **far**
但 仙女 灰尘 是 更亮 远的

但仙尘远比这更明亮

[ðæn; ðən] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] ,
Than **any** **mortal** **colours** **are** **,**
比 任何 凡人 颜色 是 ,

比任何凡人的颜色都更甚，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [teɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz]
And **all** **about** **their** **tails** **it** **clings**
和 全部 关于 他们的 尾巴 它 黏附

它紧紧地缠在它们的尾巴上

[ɪn] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [raʊndz] [ænd; ənd] [rɪŋz] :
In **strange** **designs** **of** **rounds** **and** **rings** **:**
在 奇怪的 设计 的 回合 和 戒指 :

以圆形和环形等奇特图案为主:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [strʌt] [ə'baʊt]
And **that** **is** **why** **they** **strut** **about**
和 那 是 为什么 他们 支撑 关于

这就是他们趾高气扬的原因。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [spred] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [aʊt] .
And **proudly** **spread** **their** **feathers** **out** **.**
和 自豪地 传播 他们的 羽毛 出去 .

它们骄傲地展开羽毛。

[ðə; ði] ['kʊkuː]
THE **CUCKOO**
这 布谷鸟

布谷鸟

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ,
The **Cuckoo** **is** **a** **tell** **-** **tale** **,**
这 布谷鸟 是 一个 告诉 - 故事 ,

布谷鸟是告密者，

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [bɜːrd] ;
A **mischief** **-** **making** **bird** **;**
一个 恶作剧 - 制作 鸟 ;

一只爱捣蛋的鸟;

[hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə] [iːst] , [hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə] [west]
He **flies** **to** **East** **,** **he** **flies** **to** **West**
他 苍蝇 到 东方 , 他 苍蝇 到 西方

他向东飞，他向西飞。

[ænd; ənd] ['hwispəz] ['ɪntuː] ['evri] [nest]
And **whispers** **into** **every** **nest**
和 低语 进入 每一个 巢

并在每个巢穴里低语

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋz] ['hiːz] [hɜːrd] ;
The **wicked** **things** **he's** **heard** **;**
这 邪恶 事物 他是 听到 ;

他听到的那些邪恶的事情;

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] ['nɔːti] [laɪz] ,
He **loves** **to** **spread** **his** **naughty** **lies** **,**
他 爱 到 传播 他的 淘气 谎言 ,

他喜欢散播他的那些不实谎言。

[hiː; hi] [lɑːfs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [flaɪz] :

He	laughs	about	it	as	he	flies	:
他	笑声	关于	它	作为	他	苍蝇	:

他一边飞行一边笑着谈论这件事:

" ['kʊkuː] , " [hiː; hi] [kraɪz] , " ['kʊkuː] , ['kʊkuː] ,

"	Cuckoo	,	"	he	cries	,	"	cuckoo	,	cuckoo	,
"	布谷鸟	,	"	他	哭泣	,	"	布谷鸟	,	布谷鸟	,

“布谷鸟,”他喊道,“布谷鸟,布谷鸟,

[its] [truː] , [its] [truː] .

It's	true	,	it's	true	.
它是	真的	,	它是	真的	.

没错,没错。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

"	And	when	the	fairies	catch	him
"	和	什么时候	这	仙女	抓住	他

“当仙女们抓住他的时候”

[hɪz; ɪz] ['bɪzi] [wɪŋz] [ðeɪ] [dɑːk] ,

His	busy	wings	they	dock	,
他的	忙碌的	翅膀	他们	码头	,

他忙碌的翅膀停靠在.....

[ðeɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr]

They	shut	him	up	for	evermore
他们	关闭	他	向上	为了	越来越

他们永远地把他关了起来。

([hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr])

(	He	may	not	go	beyond	the	door	)
(	他	可能	不是	去	超过	这	门	)

(他不得越过这扇门)

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [klɑːk] ;

Inside	a	wooden	clock	;
里面	一个	木制的	钟	;

木制钟表内部;

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [klɑːk] [hiː; hi] ['kaʊəz]

Inside	a	wooden	clock	he	cowers
里面	一个	木制的	钟	他	懦夫

他蜷缩在一座木钟里

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['aʊərz] —

And	has	to	tell	the	proper	hours	—
和	有	到	告诉	这	恰当的	小时	—

而且必须告知正确的时间——

" ['kʊkuː] , " [hiː; hi] [kraɪz] , " ['kʊkuː] , ['kʊkuː] ,

"	Cuckoo	,	"	he	cries	,	"	cuckoo	,	cuckoo	,
"	布谷鸟	,	"	他	哭泣	,	"	布谷鸟	,	布谷鸟	,

“布谷鸟,”他喊道,“布谷鸟,布谷鸟,

[its] [truː] , [its] [truː] .

It's	true	,	it's	true	.
它是	真的	,	它是	真的	.

没错,没错。

" [ðə; ði] [rʊks]

"	THE	ROOKS
"	这	车

“白嘴鸦”

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][elm] - [triːz] [sɪt][ðə; ði] [rʊks] ,

High	in	the	elm	-	trees	sit	the	rooks	,
高的	在	这	榆树	-	树木	坐	这	车	,

白嘴鸦栖息在高高的榆树上。

[ɔːr][flɪt] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [lʊks]

Or	flit	about	with	busy	looks
或者	掠过	关于	和	忙碌的	看起来

或者神情忙碌地四处走动

[ænd; ənd] ['sɑːləm] , ['siːsləs] [kɔː] .

And	solemn	,	ceaseless	caws	.
和	庄严	,	不停歇	叫声	.

还有庄严、不停歇的叫声。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ɪn'tent] ,

Small	wonder	they	are	so	intent	,
小的	想知道	他们	是	所以	意图	,

难怪他们如此执着。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['pɑːrləmənt] —

They	are	the	fairies	'	Parliament	—
他们	是	这	仙女	-	议会	—

他们是仙子的议会——

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['feri] [lɔːz] .

They	make	the	fairy	laws	.
他们	制作	这	仙女	法律	.

他们制定仙女法则。

[ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [deɪ] ,

They	never	seem	to	stop	all	day	,
他们	绝不	似乎	到	停止	全部	天	,

他们似乎整天都停不下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ]

And	you	can	hear	from	far	away
和	你	能	听到	从	远的	离开

而且从很远的地方都能听到

[ðer; ðər] ['bɪzi] ['tʃætər] - [tʃæt] .

Their	busy	chatter	-	chat	.
他们的	忙碌的	喋喋不休	-	聊天	.

他们叽叽喳喳地聊个不停。

[ðeɪ] [wɜːrk][soʊ] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd]

They	work	so	very	hard	indeed
他们	工作	所以	非常	难的	的确

他们确实非常努力。

[juːd] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [niːd]

You'd	wonder	that	the	fairies	need
你会	想知道	那	这	仙女	需要

你可能会好奇仙女们为什么需要

[soʊ] ['meni] [lɔːz] [æz; əz] [ðæt] .

So	many	laws	as	that	.
所以	许多	法律	作为	那	.

法律条文就这么多。

[ðə; ði] ['rɑːbɪn]

THE	ROBIN
这	罗宾

知更鸟

[ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪz][ðə; ði] ['fɛəriz] - [peɪdʒ] ;

The	robin	is	the	fairies	'	page	;
这	罗宾	是	这	仙女	-	页	;

知更鸟是仙女的侍童;

[ðeɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['niːtli] [drest]

They	keep	him	neatly	dressed
他们	保持	他	整齐地	穿着

他们让他衣着整洁。

[fɔːr; fər] ['kʌntri] ['sɜːrvɪs] [ɔːr][fɔːr; fər] [taʊn]

For	country	service	or	for	town
为了	国家	服务	或者	为了	镇

乡村服务或城镇服务

[ɪn] ['dæpər] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [braʊn]

In	dapper	livery	of	brown
在	衣着考究	涂装	的	棕色的

身着棕色帅气制服

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['skɑːrlət] [vest] .

And	little	scarlet	vest	.
和	小的	猩红	背心	.

还有那件小红背心。

[ɑːn] ['bɪzi] ['erəndz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

On	busy	errands	all	day	long
在	忙碌的	跑腿	全部	天	长的

整天忙于各种琐事

[hiː; hi] ['hɜːri] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

He	hurries	to	and	fro
他	匆忙	到	和	弗

他匆匆来回奔走

[wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [wɪŋz] —

With	watchful	eyes	and	nimble	wings	—
和	警惕	眼睛	和	灵活	翅膀	—

目光敏锐，翅膀灵活——

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['meni] [θɪŋz]

There	are	not	very	many	things
那里	是	不是	非常	许多	事物

东西不多。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] ['dʌznt] [noʊ] .

The	robin	doesn't	know	.
这	罗宾	不	知道	.

知更鸟并不知道。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ,

And	he	can	tell	you	,	if	he	will	,
和	他	能	告诉	你	, 如果		他	将要	,

如果他愿意，他可以告诉你。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['feri] [nuːz] :

The	latest	fairy	news	:
这	最新的	仙女	消息	:

最新的仙女新闻:

[ðə; ði] [kweɪnt] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	quaint	adventures	of	the	King	,
这	古雅	冒险	的	这	国王	,

国王的奇特冒险经历

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] ,

And	whom	the	Queen	is	visiting	,
和	谁	这	女王	是	访问	,

女王此行的目的是访问谁?

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜːr; hər] [ʃuːz] .

And	where	she	gets	her	shoes	.
和	在哪里	她	获得	她	鞋	.

以及她从哪里买鞋子。

[ænd; ənd] ['leɪtli] , [wen] [ðə; ði] ['feri] [kɔːrt]

And	lately	,	when	the	fairy	Court
和	最近	, 什么时候		这	仙女	法庭

而最近，当仙庭

[ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tiː] ,

Invited	me	to	tea	,
受邀	我	到	茶	,

邀请我喝茶，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃer] ;

He	stood	behind	the	Royal	Chair	;
他	站立	在后面	这	皇家	椅子	;

他站在皇家宝座后面;

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['sɑːləmli] [dɪ'kler] ,

And	here	I	solemnly	declare	,
和	这里	我	庄严地	宣布	,

在此，我郑重宣布:

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

When	he	discovered	I	was	there	.
什么时候	他	发现	我	曾是	那里	.

当他发现我在那里的时候。

[ðæt] ['rɑːbɪn] [wiŋkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

That	robin	winked	at	me	.
那	罗宾	眨眼	在	我	.

那只知更鸟朝我眨了眨眼。

[ðə; ði] [kɑːk]

THE	COCK
这	公鸡

公鸡

[ðə; ði] ['kaɪndli] [kɑːk] [ɪz] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [frend] ,

The	kindly	cock	is	the	fairies	'	friend	,
这	亲切地	公鸡	是	这	仙女	-	朋友	,

善良的公鸡是仙女的朋友。

[hiː; hi] [wɔːnz] [ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər] ['revəlz] [mʌst; məst] [end] ;

He	warns	them	when	their	revels	must	end	;
他	警告	他们	什么时候	他们的	揭秘	必须	结尾	;

他会提醒他们狂欢作乐何时必须结束;

[hiː; hi] ['nevər] [fə'gets] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

He	never	forgets	to	give	the	word	,
他	绝不	忘记了	到	给	这	单词	,

他从不忘记传达信息，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːk] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['pʌŋktʃuəl] [bɜːrd] .

For	the	cock	is	a	thoroughly	punctual	bird	.
为了	这	公鸡	是	一个	彻底	准时	鸟	.

因为公鸡是一种非常守时的鸟类。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [griːvz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən] [flaɪ] .

And	since	he	grieves	that	he	never	can	fly	.
和	自从	他	悲伤	那	他	绝不	能	飞	.

他为此感到悲伤，因为他永远无法飞翔。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,

Like	all	the	other	birds	,	up	in	the	sky	,
喜欢	全部	这	其他	鸟类	,	向上	在	这	天空	,

像天空中所有其他的鸟儿一样，

[ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [pʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]

The	fairies	put	him	now	and	again
这	仙女	放	他	现在	和	再次

仙女们时不时地把他放起来

[haɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['weðər] - [veɪn] .

High	on	a	church	for	a	weather	-	vane	.
高的	在	一个	教会	为了	一个	天气	-	叶片	.

教堂高处用作风向标。

['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌn] [ɔːr] [fɔːr; fər] [reɪn] [hiː; hi] ['kɛrz] ;

Little	for	sun	or	for	rain	he	cares	;
小的	为了	太阳	或者	为了	雨	他	关心	;

他不太在意晴天还是雨天；

[hiː; hi] [tɜːrnz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [praʊdɪst] ['ɛrz]

He	turns	about	with	the	proudest	airs
他	转弯	关于	和	这	最引以为豪	播出

他转过身，一副无比骄傲的模样。

[ænd; ənd] ['tʃʌklz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [goʊ] [pæst]

And	chuckles	with	joy	as	the	clouds	go	past
和	轻笑	和	喜悦	作为	这	云	去	过去的

当云朵飘过时，她高兴地轻笑起来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [æt; ət] [læst] .

To	think	he	is	up	in	the	sky	at	last	.
到	思考	他	是	向上	在	这	天空	在	最后的	.

想想他最终升入了天堂。

[ðə; ðɪ] [graʊs]

THE	GROUSE
这	松鸡

松鸡

[ðə; ðɪ] [graʊs] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mʊrlənd] [waɪd]

The	Grouse	that	lives	on	the	moorland	wide
这	松鸡	那	生活	在	这	荒原	宽的

生活在广袤荒原上的松鸡

[ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [praɪd] ;

Is	filled	with	a	most	ridiculous	pride	;
是	已填	和	一个	最多	荒谬的	自豪	;

充满了极其荒谬的骄傲；

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

He	thinks	that	it	all	belongs	to	him	,
他	思考	那	它	全部	属于	到	他	,

他认为这一切都属于他。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪm] .

And	every	one	else	must	obey	his	whim	.
和	每一个	一	别的	必须	服从	他的	一时兴起	.

其他人都必须服从他的意愿。

[wen] [ðə; ði] [kwɪr] [wiː] [foʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [mʊəz]
When the queer wee folk who live on the moors
什么时候 这 酷儿 哇 民间 WHO 居住 在 这 沼泽地

当那些住在荒原上的古怪小家伙们

[kʌm] ['dʒɔɪfəli] ['liːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɔːz]
Come joyfully leaping out of their doors
来 欣喜地 跳跃 出去 的 他们的 门

欢快地从门里跳出来

[tuː; tə][frɪsk] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [swiːt] ['heðər]
To frisk about on the warm sweet heather
到 搜身 关于 在 这 温暖的 甜的 希瑟

在温暖甜美的石楠花丛中嬉戏玩耍

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] ,
Laughing and chattering all together ,
笑 和 喋喋不休 全部 一起 ,

大家一起欢笑聊天，

[hiː; hi] [lʊks] [ə'skæns] [æt; ət][ðer; ðər] ['rɑːlɪkɪŋ] [pleɪ]
He looks askance at their rollicking play
他 看起来 斜视 在 他们的 欢快的 玩

他斜眼看着他们嬉闹玩耍。

[ænd; ənd][kɔːlz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['æŋgriːəst] [weɪ] :
And calls to them in the angriest way :
和 呼叫 到 他们 在 这 最愤怒 方式 :

他以最愤怒的方式向他们喊话:

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feðər] - [breɪnd] , ['fuːlɪʃ] , ['frɪvələs] [pæk] ,
" You're a feather - brained , foolish , frivolous pack ,
" 你是 一个 羽毛 - 脑子 , 愚蠢 , 轻浮 盒 ,

你们是一群愚蠢、轻浮、轻浮的家伙!

[goʊ] [bæk] , [juː; jʊ] ['ræskəli] [ɪmps] , [goʊ] [bæk] !
Go back , you rascally imps , go back !
去 后退 , 你 赖皮 小恶魔 , 去 后退 !

滚回去，你们这些淘气鬼，滚回去!

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [hiːd] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] ,
" But little enough they heed his shout ,
" 但 小的 足够的 他们 注意 他的 喊 ,

但他们几乎不理会他的呼喊，

['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][ə'baʊt] ;
Over the rocks they tumble about ;
超过 这 岩石 他们 翻滚 关于 ;

它们在岩石上翻滚;

[ðeɪ] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪŋ] ;
They chase each other over the ling ;
他们 追赶 每个 其他 超过 这 凌 ;

他们在河上追逐嬉戏;

[ðeɪ] [kɪk] [ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd] [sɪŋ] :
They kick their heels in the heather and sing :
他们 踢 他们的 高跟鞋 在 这 希瑟 和 唱歌 :

她们在石楠丛中踢着脚后跟，唱着歌:

" [oʊ'hoʊ] , ['mɪstər] . [graʊs] , [juːd] [best] [bɪ'wer] ,
" Oho , Mr . Grouse , you'd best beware ,
" 哦 , 先生 . 松鸡 , 你会 最好的 提防 ,

“哦吼，格劳斯先生，你最好小心点。”

[ɔ:r][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] ,
Or **some** **fine** **day** **,** **if** **you** **don't** **take** **care** **,**
或者 一些 美好的 天 , 如果 你 不 拿 关心 ,

或者，如果你不小心，总有一天，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [braʊn] [bɑ:g]
The **witch** **who** **lives** **in** **the** **big** **brown** **bog**
这 巫婆 WHO 生活 在 这 大的 棕色的 沼泽

住在大棕色沼泽里的女巫

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz][oʊld] ['wi:zl] , [ə; eɪ][ræt][ænd; ənd][ə; eɪ][frɑ:g] ,
With **a** **wise** **old** **weasel** **,** **a** **rat** **and** **a** **frog** **,**
和 一个 明智的 老的 黄鼠狼 , 一个 鼠 和 一个 青蛙 ,

一只睿智的老鼬鼠，一只老鼠和一只青蛙，

[wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] - ['keɪpərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fel]
Will **come** **a** **-** **capering** **over** **the** **fell**
将要 来 一个 - 嬉戏 超过 这 跌倒

会欢快地翻过山丘

[ænd; ənd][pʊt][ju:; jʊ]['ʌndər][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [spel] ;
And **put** **you** **under** **a** **horrible** **spell** **;**
和 放 你 在下面 一个 可怕 拼写 ;

并让你中了可怕的咒语;

[jʊr; jər] ['fɛðɚz] [wɪl] [moʊlt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] [wɪl] [kræk] —
Your **feathers** **will** **moult** **and** **your** **voice** **will** **crack** **—**
你的 羽毛 将要 换羽 和 你的 嗓音 将要 裂缝 —

你的羽毛会脱落，你的声音会变哑——

[goʊ] [bæk] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [oʊld][bɜ:rd] , [goʊ] [bæk] !
Go **back** **,** **you** **silly** **old** **bird** **,** **go** **back** **!**
去 后退 , 你 愚蠢的 老的 鸟 , 去 后退 !

回去吧，你这只愚蠢的老鸟，回去吧!

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl]
" **A** **LITTLE** **GIRL**
" 一个 小的 女孩

"一个小女孩

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

仙女绿地(The Fairy Green)
第2/2页

[bɪˈfɔːr]
BEFORE
前

前

[bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
Before I was a little girl I was a little bird ,
前 我 曾是 一个 小的 女孩 我 曾是 一个 小的 鸟 ,

在我成为小女孩之前，我是一只小鸟。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [læf] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dæns] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
I could not laugh , I could not dance , I could not speak a word ;
我 可以 不是 笑 , 我 可以 不是 舞蹈 , 我 可以 不是 说话 一个 单词 ;

我无法大笑，无法跳舞，也无法开口说话；

[bʌt; bət][ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ][went][ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] —
But all about the woods I went and up into the sky —
但 全部 关于 这 树林 我 去 和 向上 进入 这 天空 —

但我却穿过了整片树林，飞向了天空——

[ænd; ənd]['iznt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪti] [aɪv] [fərˈgɑːtn] [haʊ][tuː; tə][flaɪ] ?
And isn't it a pity I've forgotten how to fly ?
和 不是 它 一个 遗憾 我已经 被遗忘的 如何 到 飞 ?

难道我不觉得可惜吗？我已经忘记如何飞行了！

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .
I often came to visit you .
我 经常 来了 到 访问 你 .

我经常来看你。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ]
I used to sit and sing
我 用过的 到 坐 和 唱歌

我过去常常坐着唱歌

[əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr]['pɜːrp(ə)l]['laɪlək] - [bʊʃ] [ðæt] [smelz] [soʊ] [swiːt] [ɪn] [sprɪŋ] ;
Upon our purple lilac - bush that smells so sweet in Spring ;
之上 我们的 紫色的 紫丁香 - 衬套 那 气味 所以 甜的 在 春天 ;

在我们那株春天里散发着甜美香气的紫色丁香树上；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]['nevər] [nuː]
But when you thanked me for my song of course you never knew
但 什么时候 你 谢谢 我 为了 我的 歌曲 的 课程 你 绝不 知道

但当你感谢我的歌时，你当然不会知道

[aɪ] [suːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I soon should be a little girl and come to live with you .
我 很快 应该 是 一个 小的 女孩 和 来 到 居住 和 你 .

我很快就要变成小女孩，然后和你一起生活了。

['sɪŋɪŋ] - [taɪm]
SINGING - TIME
歌唱 - 时间

歌唱时间

[aɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli]

I	wake	in	the	morning	early
我	唤醒	在	这	早晨	早期的

我早上很早就醒了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] ,

And	always	,	the	very	first	thing	,
和	总是	,	这	非常	第一的	事物	,

而且，永远都是第一件事，

[aɪ] [poʊk] [aʊt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][aɪ][sɪt][ʌp][ɪn][bed]

I	poke	out	my	head	and	I	sit	up	in	bed
我	戳	出去	我的	头	和	我	坐	向上	在	床

我探出头，坐了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [sɪŋ] .

And	I	sing	and	I	sing	and	I	sing	.
和	我	唱歌	和	我	唱歌	和	我	唱歌	.

我唱啊唱啊唱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [wʊlvz] [ɪn] ['ɪŋgləmd] [naʊ]

THERE	ARE	NO	WOLVES	IN	ENGLAND	NOW
那里	是	不	狼	在	英格兰	现在

英格兰现在没有狼了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [wʊlvz] [ɪn] ['ɪŋgləmd] [naʊ] , [nɔːr] ['eni] ['grɪzli] [berz] ;

There	are	no	wolves	in	England	now	,	nor	any	grizzly	bears	;
那里	是	不	狼	在	英格兰	现在	,	也不	任何	灰熊	熊	;

英国现在既没有狼，也没有灰熊；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [ðem; ðəm]['æftər][dɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]['ætɪk] [sterz] .

You	could	not	meet	them	after	dark	upon	the	attic	stairs	.
你	可以	不是	见面	他们	后	黑暗的	之上	这	阁楼	楼梯	.

天黑以后，你不可能在阁楼楼梯上遇到他们。

[wen] ['nænə] [goʊz][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [tiː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [æt; ət][ɔːl]

When	Nanna	goes	to	fetch	the	tea	there	is	no	need	at	all
什么时候	奶奶	去	到	拿来	这	茶	那里	是	不	需要	在	全部

奶奶去倒茶的时候，完全没必要。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] [ə'dʒɑːr][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl] .

To	leave	the	nursery	door	ajar	in	case	you	want	to	call	.
到	离开	这	苗圃	门	半开	在	案件	你	想	到	称呼	.

如果你想打电话，可以把育婴室的门留一条缝。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] , [ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðoʊz] ['bɪts][ɑːr; ər]['nevər] [truː]

And	mother	says	,	in	fairy	tales	,	those	bits	are	never	true
和	母亲	说道	,	在	仙女	故事	,	那些	比特	是	绝不	真的

妈妈说，童话故事里那些情节从来都不是真的。

[ðæt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['dredf(ə)l] [diːdz] [ðæt] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [duː] .

That	tell	you	all	the	dreadful	deeds	that	wicked	fairies	do	.
那	告诉	你	全部	这	可怕	契约	那	邪恶	仙女	做	.

那上面写着邪恶仙女们所做的所有可怕恶行。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][gɜːrl][laɪk][ˌem 'iː]

And	wouldn't	it	be	silly	for	a	great	big	girl	like	me
和	不会	它	是	愚蠢的	为了	一个	伟大的	大的	女孩	喜欢	我

像我这样的大个子女孩，这样做岂不是很傻吗?

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːstəst] [bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] ?

To	be	the	leastest	bit	afraid	of	things	that	couldn't	be	?
到	是	这	最	少量	害怕的	的	事物	那	不能	是	?

对不可能发生的事情感到哪怕一丝恐惧?

['mɪsɪz] . [braʊn]
MRS . **BROWN**
太太 . 棕色的

布朗夫人

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm][ɪn][bed][æt; ət] [naɪt]
As **soon** **as** **I'm** **in** **bed** **at** **night**
作为 很快 作为 我是 在 床 在 夜晚

晚上我一躺到床上就.....

[ænd; ənd] ['snʌgli] ['setld] [daʊn] ,
And **snugly** **settled** **down** **,**
和 舒适地 定居 向下 ,

然后舒舒服服地安顿下来,

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] [deɪ]
The **little** **girl** **I** **am** **by** **day**
这 小的 女孩 我 是 经过 天

我白天是的那个小女孩

[goʊz] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] ,
Goes **very** **suddenly** **away** **,**
去 非常 突然 离开 ,

突然消失,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['mɪsɪz] . [braʊn] .
And **then** **I'm** **Mrs** **.** **Brown** **.**
和 然后 我是 太太 . 棕色的 .

然后我就是布朗太太了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks] ,
I **have** **a** **family** **of** **six** **,**
我 有 一个 家庭 的 六 ,

我家有六口人,

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [neɪmz] ,
And **all** **of** **them** **have** **names** **,**
和 全部 的 他们 有 姓名 ,

它们都有名字。

[ðə; ðiː]['gɝːlz][ɑːr; ər] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['nænsi] [mɔːd] ,
The **girls** **are** **Joyce** **and** **Nancy** **Maud** **,**
这 女孩们 是 乔伊斯 和 南希 莫德 ,

这两位女孩分别是乔伊斯和南希·莫德。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd] [klɔːd]
The **boys** **are** **Marmaduke** **and** **Claude**
这 男孩们 是 马默杜克 和 克劳德

这两个男孩分别是马默杜克和克劳德。

[ænd; ənd] ['pəːsivəl] [ænd; ənd][dʒeɪmz] .
And **Percival** **and** **James** **.**
和 珀西瓦尔 和 詹姆斯 .

还有珀西瓦尔和詹姆斯。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ruːmz; rʊmz]
We **have** **a** **house** **with** **twenty** **rooms**
我们 有 一个 房子 和 二十 房间

我们有一栋有二十个房间的房子

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] ;
A **mile** **away** **from** **town** **;**
一个 英里 离开 从 镇 ;

距离城镇一英里;

[aɪ] [θɪŋk] [its] [gʊd] [fɔːr; fər]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

I	think	it's	good	for	girls	and	boys
我	思考	它是	好的	为了	女孩们	和	男孩们

我认为这对女孩和男孩都有好处。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] —

To	be	allowed	to	make	a	noise	—
到	是	允许	到	制作	一个	噪音	—

被允许发出声音——

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['mɪstər] . [braʊn] .

And	so	does	Mr	.	Brown	.
和	所以	做	先生	.	棕色的	.

布朗先生也这么认为。

[wiː; wi][duː][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋz] ,

We	do	the	most	exciting	things	,
我们	做	这	最多	激动人心	事物	,

我们做最刺激的事情，

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kriːp] ;

Enough	to	make	you	creep	;
足够的	到	制作	你	潜行者	;

足以让人毛骨悚然；

[ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi][goʊ] —

And	on	and	on	and	on	we	go	—
和	在	和	在	和	在	我们	去	—

我们就这样一直持续下去——

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [noʊ]

I	sometimes	wonder	if	I	know
我	有时	想知道	如果	我	知道

我有时会想，我是否知道

[wen] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

When	I	have	gone	to	sleep	.
什么时候	我	有	已消失	到	睡觉	.

当我睡着后。

[ðə; ði] [sprɪŋ]

THE	SPRING
这	春天

春天

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ] [aɪ] [faʊnd]

A	little	mountain	spring	I	found
一个	小的	山	春天	我	成立

我发现了一处小小的山泉。

[ðæt] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] ;

That	fell	into	a	pool	;
那	跌倒	进入	一个	水池	;

它掉进了水池里；

[aɪ] [meɪd] [maɪ][hændz]['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp]

I	made	my	hands	into	a	cup
我	制成	我的	双手	进入	一个	杯子

我把手做成了杯子

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər][ʌp] —

And	caught	the	sparkling	water	up	—
和	捕捉	这	闪闪发光	水	向上	—

然后接住了气泡水——

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈteɪstɪd] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] .

It	tasted	fresh	and	cool	.
它	尝过	新鲜的	和	凉爽的	.

尝起来清爽宜人。

[ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈlɪt(ə)l] [frɑːg] [aɪ] [spaɪd]

A	solemn	little	frog	I	spied
一个	庄严	小的	青蛙	我	间谍

我发现了一只神情肃穆的小青蛙

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [brɪm] ;

Upon	the	rocky	brim	;
之上	这	岩石	帽檐	;

在岩石边缘;

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈboʊldli] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,

He	looked	so	boldly	in	my	face	,
他	看起来	所以	大胆地	在	我的	脸	,

他竟如此大胆地直视着我的脸,

[aɪm] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪs]

I'm	certain	that	he	thought	the	place
我是	肯定	那	他	想法	这	地方

我确信他认为那个地方

[bɪˈlɔːŋd] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Belonged	by	rights	to	him	.
属于	经过	权利	到	他	.

理应属于他。

[ˈkʌz(ə)n] [gwen]

COUSIN	GWEN
表哥	格温

表妹格温

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈveri] [mʌtʃ]

I	like	my	cousin	very	much
我	喜欢	我的	表哥	非常	很多

我非常喜欢我的表哥。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ;

Because	of	course	one	should	;
因为	的	课程	一	应该	;

当然应该如此;

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː]

She	comes	to	spend	the	day	with	me
她	来	到	花费	这	天	和	我

她来和我一起待一天。

[ænd; ənd] [steɪz] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tiː] ,

And	stays	to	dinner	and	to	tea	,
和	停留	到	晚餐	和	到	茶	,

并留下来吃晚饭和喝下午茶。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] .

And	she	is	very	good	.
和	她	是	非常	好的	.

她非常优秀。

[hɜːr; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] [ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [niːt] ,

Her	shining	hair	is	smooth	and	neat	,
她	灼灼	头发	是	光滑的	和	整洁的	,

她闪亮的秀发柔顺服帖。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [werz] [ə; eɪ] [pleɪt] ,

She	always	wears	a	plait	,
她	总是	穿着	一个	编	,

她总是梳着辫子，

[ænd; ənd] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [du:]

And	French	Translation	she	can	do
和	法语	翻译	她	能	做

她还会法语翻译。

[ænd; ənd] ['ældʒɪbrə] [ænd; ənd] ['saɪəns] [tu:] ,

And	Algebra	and	Science	too	,
和	代数	和	科学	也	,

还有代数和科学，

[ænd; ənd] ['klevər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

And	clever	things	like	that	.
和	聪明的	事物	喜欢	那	.

还有诸如此类的巧妙设计。

[maɪ] ['nænə] [θɪŋks] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [traɪ]

My	Nanna	thinks	I	ought	to	try
我的	奶奶	思考	我	应该	到	尝试

我奶奶觉得我应该试试

[ænd; ənd] ['kɑ:pi] ['kʌz(ə)n] [gwen] ;

And	copy	Cousin	Gwen	;
和	复制	表哥	格温	;

抄送表妹格温；

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [laɪk] [hɜ:r; hər] ,

But	I	could	never	be	like	her	,
但	我	可以	绝不	是	喜欢	她	,

但我永远也成不了她那样的人。

[ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜ:r; wər] —

Indeed	,	indeed	,	I	wish	I	were	—
的确	,	的确	,	我	希望	我	是	—

的确，我真希望我是——

[ɪk'septɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Excepting	now	and	then	.
除外	现在	和	然后	.

除了偶尔之外。

[ðə; ði] ['bʊtʃər]

THE	BUTCHER
这	屠夫

屠夫

[ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [ʃɑ:p] [ɪz] ['oʊpən] [waɪd]

The	butcher's	shop	is	open	wide
这	肉铺	店铺	是	打开	宽的

肉铺敞开着大门

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [kæn; kən] [si:] [ˌɪn'saɪd] ;

And	everyone	can	see	inside	;
和	每个人	能	看	里面	;

每个人都能看到里面；

[hi:; hi] [stændz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [mi:t]

He	stands	behind	the	rows	of	meat
他	站立	在后面	这	行	的	肉

他站在成排的肉后面。

[ænd; ənd] [geiziz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

And	gazes	out	into	the	street	.
和	凝视	出去	进入	这	街道	.

然后凝视着街道。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [werz] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [bluː] ,

He	always	wears	a	coat	of	blue	,
他	总是	穿着	一个	外套	的	蓝色的	,

他总是穿着一件蓝色外套。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['eɪprən] [tuː] ,

He	has	a	linen	apron	too	,
他	有	一个	亚麻布	围裙	也	,

他还有一条亚麻围裙。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] ['ræðər] [lʊks]

And	with	his	knife	he	rather	looks
和	和	他的	刀	他	相当	看起来

他拿着刀的样子看起来很像

[laɪk] ['oʊgərz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] - [bʊks] .

Like	ogres	in	the	story	-	books	.
喜欢	食人魔	在	这	故事	-	图书	.

就像故事书里的食人魔一样。

[hiː; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [nɑːdz] [ænd; ənd] [sez] " [gʊd] - [deɪ]

He	smiles	and	nods	and	says	"	Good	-	day
他	微笑	和	点头	和	说道	"	好的	-	天

他微笑着点点头，说道："祝您今天愉快。"

" [ɪf] [nɜːrs] [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [baɪ] [ðæt] [wei]

"	If	nurse	and	I	go	by	that	way
"	如果	护士	和	我	去	经过	那	方式

"如果我和护士走那条路的话

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] —

When	we	are	shopping	in	the	town	—
什么时候	我们	是	购物	在	这	镇	—

当我们在镇上购物时——

[aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

I've	never	seen	him	sitting	down	.
我已经	绝不	已见	他	坐着	向下	.

我从没见过他坐下。

[ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑːks]

THE	PILLAR	-	BOX
这	支柱	-	盒子

邮筒

[ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑːks] [ɪz] [fæt] [ænd; ənd] [red] ,

The	pillar	-	box	is	fat	and	red	,
这	支柱	-	盒子	是	胖的	和	红色的	,

邮筒又大又红。

[its] [maʊθ] [ɪz] ['veri] [waɪd] ,

It's	mouth	is	very	wide	,
它是	嘴	是	非常	宽的	,

它的嘴很宽，

[ˌaɪ 'tiː] [werz] [ə; eɪ] ['tæmi] [ɑːn] [ɪts] [hed] —

It	wears	a	Tammy	on	its	head	—
它	穿着	一个	塔米	在	它是	头	—

它头上戴着一个塔米帽——

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dɑːrk][ˌɪn'saɪd] .

It	must	be	dark	inside	.
它	必须	是	黑暗的	里面	.

里面一定很黑。

[ænd; ənd] ['riːəli] [its] [ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn]

And	really	it's	the	greatest	fun
和	真的	它是	这	最	乐趣

这真是最大的乐趣

[wen] ['mʌðər] [lets] [ˌem 'iː][stɑːp]

When	mother	lets	me	stop
什么时候	母亲	让我们	我	停止

当妈妈让我停下来的时候

[ænd; ənd][poʊst][ðə; ði] ['letərz] [wʌn][baɪ][wʌn] —

And	post	the	letters	one	by	one	—
和	邮政	这	信件	一	经过	一	—

然后把信一封一封地寄出去——

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][drɑːp] .

I	like	to	hear	them	drop	.
我	喜欢	到	听到	他们	降低	.

我喜欢听它们掉落的声音。

[ðə; ði] ['dentɪst]

THE	DENTIST
这	牙医

牙医

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dentɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

I'd	like	to	be	a	dentist	with	a	plate	upon	the	door
ID	喜欢	到	是	一个	牙医	和	一个	盘子	之上	这	门

我想成为一名牙医，门上挂着一块牌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ;

And	a	little	bubbling	fountain	in	the	middle	of	the	floor	;
和	一个	小的	冒泡	喷泉	在	这	中间	的	这	地面	;

地板中央还有一个冒着泡泡的小喷泉;

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv]['taɪni] ['bɔtlz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['kʌlərd] ['roʊz; 'raʊz]

With	lots	of	tiny	bottles	all	arranged	in	coloured	rows
和	很多	的	微小的	瓶子	全部	安排	在	有色	行

很多小瓶子，按颜色排列成行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['sɪlvər] ['bʌtnz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

And	a	page	-	boy	with	a	line	of	silver	buttons	down	his	clothes	.
和	一个	页	-	男生	和	一个	线	的	银	按钮	向下	他的	衣服	.

还有一位侍童，他的衣服上缀着一排银色纽扣。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ]

I'd	love	to	polish	up	the	things	and	put	them	every	day
ID	爱	到	抛光	向上	这	事物	和	放	他们	每一个	天

我很乐意把这些东西擦亮，然后每天都摆放好。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ɔːl]['taɪdɪli] [ə'weɪ] ;

Inside	the	darling	chests	of	drawers	all	tidily	away	;
里面	这	亲爱的	箱子	的	抽屉	全部	整齐地	离开	;

整齐地收纳在可爱的五斗橱里;

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər]

And	every	Sunday	afternoon	when	nobody	was	there
和	每一个	星期日	下午	什么时候	无人	曾是	那里

每个星期天下午，当一个人都没有的时候

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['raɪdɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['velvɪt] [tʃer] .

I	should	go	riding	up	and	down	upon	the	velvet	chair	.
我	应该	去	骑术	向上	和	向下	之上	这	天鹅绒	椅子	.

我应该去坐那张天鹅绒椅子上上下下。

[dʒɔɪz]

JOYS
喜悦

乔伊斯

[aɪm]['ræðər][fɑːnd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [its] [pɪŋk] ,

I'm	rather	fond	of	medicine	,	especially	if	it's	pink	,
我是	相当	喜爱	的	药品	,	尤其	如果	它是	粉色的	,

我挺喜欢药的，尤其是粉红色的药。

[ɔːr] [els] [ðə; ðɪ] ['fɪzi] - ['wɪzi] [kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][blɪŋk] ;

Or	else	the	fizzy	-	wizzy	kind	that	makes	you	want	to	blink	;
或者	别的	这	气泡	-	威兹	种类	那	制作	你	想	到	眨	;

或者那种让人忍不住想眨眼的嘶嘶作响的气泡;

[ænd; ənd] [ˌjuːkə'lɪptəs] ['lɔzəndʒəz][ɑːr; ər]['veri] [naɪs][aɪ] [θɪŋk] .

And	eucalyptus	lozenges	are	very	nice	I	think	.
和	桉树	锭剂	是	非常	好的	我	思考	.

我觉得桉树润喉糖很不错。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm] ['riːəli] [ɪl] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed]

I	like	it	when	I'm	really	ill	and	have	to	stay	in	bed
我	喜欢	它	什么时候	我是	真的	患病的	和	有	到	停留	在	床

我喜欢生病卧床休息的时候。

[wɪð; wɪθ] ['mʌðɚz] [groʊn] - [ʌp] ['piləuz] [ɔːl] ['frɪli] [raʊnd][maɪ] [hed] ;

With	mother's	grown	-	up	pillows	all	frilly	round	my	head	;
和	母亲的	生长	-	向上	枕头	全部	褶边	圆形的	我的	头	;

妈妈的成人枕头，花边装饰着我的头;

[bʌt; bət]['miːz(ə)lz][ɪz][ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][get][soʊ] [red] .

But	measles	is	the	funniest	,	because	you	get	so	red	.
但	麻疹	是	这	最搞笑	,	因为	你	得到	所以	红色的	.

但麻疹是最搞笑的，因为你会变得通红。

[maɪ] [pə'liːsmən]

MY	POLICEMAN
我的	警察

我的警察

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]

He	is	always	standing	there
他	是	总是	常设	那里

他总是站在那里。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skwer] ;

At	the	corner	of	the	Square	;
在	这	角落	的	这	正方形	;

在广场的拐角处;

[hiː; hi][ɪz]['veri] [bɪg][ænd; ənd][faɪn]

He	is	very	big	and	fine
他	是	非常	大的	和	美好的

他个子很高大，身材很好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['bʌtnz] [ʃaɪn] .

And	his	silver	buttons	shine	.
和	他的	银	按钮	闪耀	.

他的银色纽扣闪闪发光。

[ɔ:l] [ðə; ði] [kɑ:rts] [ænd; ənd] ['tæksɪs; 'tæksiz] [du:]

All	the	carts	and	taxis	do
全部	这	购物车	和	出租车	做

所有的手推车和出租车都这样做

['evriθɪŋ] [hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ,

Everything	he	tells	them	to	,
一切	他	讲述	他们	到	,

他让他们做的一切，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['erənd] - [bɔɪz]

And	the	little	errand	-	boys
和	这	小的	差事	-	男孩们

还有那些跑腿的小男孩们

[wen] [ðeɪ] [pæs] [hɪm; ɪm] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .

When	they	pass	him	make	no	noise	.
什么时候	他们	经过	他	制作	不	噪音	.

他们经过他身边时不要发出声音。

[ðoʊ] [aɪ] [si:m] [soʊ] ['veri] [smɔ:l]

Though	I	seem	so	very	small
尽管	我	似乎	所以	非常	小的

虽然我看起来很渺小

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə'freɪd] [æt; ət] [ɔ:l] ;

I	am	not	afraid	at	all	;
我	是	不是	害怕的	在	全部	;

我一点也不害怕;

[hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [frendz] , [ju:; jʊ] [si:] ,

He	and	I	are	friends	,	you	see	,
他	和	我	是	朋友们	,	你	看	,

你看，我和他是朋友。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [smaɪlz] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

And	he	always	smiles	at	me	.
和	他	总是	微笑	在	我	.

他总是对我微笑。

[wʌns] [aɪ] ['wɔznt] ['veri] [gʊd]

Once	I	wasn't	very	good
一次	我	不是	非常	好的

我曾经很差劲

['ræðər] [nɪr] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [stʊd] ,

Rather	near	to	where	he	stood	,
相当	靠近	到	在哪里	他	站立	,

离他站立的地方相当近，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd]

But	he	never	said	a	word
但	他	绝不	说	一个	单词

但他一句话也没说。

[ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rd] .

Though	I'm	sure	he	must	have	heard	.
尽管	我是	当然	他	必须	有	听到	.

但我确信他肯定听到了。

[nɜ:rs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [tu:]

Nurse	has	a	policeman	too
护士	有	一个	警察	也

护士也有个警察。

([hɜːrz][hæz; həz] [braʊn] [aɪz] , [maɪn][hæz; həz] [bluː]) ,
(Hers has brown eyes , mine has blue) ,
(她的 有 棕色的 眼睛 , 矿 有 蓝色的) ,

（她的眼睛是棕色的，我的眼睛是蓝色的）

[hɜːrz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
Hers is sometimes on a horse ,
她的 是 有时 在 一个 马 ,

她有时骑在马上，

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [maɪn] [best][ʌv; əv] [kɔːrs] .
But I like mine best of course .
但 我 喜欢 矿 最好的 的 课程 .

当然，我最喜欢的还是我自己的。

[ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [pleɪt]
THE PORRIDGE PLATE
这 稀饭 盘子

粥盘

[maɪ] ['pɔːrɪdʒ] [pleɪt] [æt; ət] - [haʊs] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['mɪsti] [bluː] ,
My porridge plate at Grannie's house is white and misty blue ,
我的 稀饭 盘子 在 - 房子 是 白色的 和 蒙蒙 蓝色的 ,

我在奶奶家的粥盘是白色和淡蓝色的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [iːt] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːl] [kʌmz] [θruː] ;
And as I eat the porridge up the picture all comes through ;
和 作为 我 吃 这 稀饭 向上 这 图片 全部 来 通过 ;

当我把粥吃完时，所有的画面都浮现在我的脑海中；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] , [ə; eɪ] [tɔːl] [tɔːl] ['leɪdi] [tuː] .
There is a castle on a lake , a tall tall lady too .
那里 是 一个 城堡 在 一个 湖 , 一个 高的 高的 女士 也 .

湖上有一座城堡，还有一位身材高挑的女士。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] ['taʊərz] ,
The castle has a flight of steps and lots of pointed towers ,
这 城堡 有 一个 航班 的 步骤 和 很多 的 尖 塔楼 ,

城堡里有一段台阶和许多尖塔。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [laɪk]['aʊərz] ,
A garden and a summer - house a little bit like ours ,
一个 花园 和 一个 夏天 - 房子 一个 小的 少量 喜欢 我们的 ,

一个花园和一个跟我们家有点像的避暑小屋，

[ænd; ənd] [triːz] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [laɪk] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'nɔːrməs] ['flaʊərz] .
And trees with leaves like feathers and the most enormous flowers .
和 树木 和 树叶 喜欢 羽毛 和 这 最多 巨大的 花朵 .

还有叶子像羽毛一样的树，开着巨大的花朵。

[aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['pɔːrɪdʒ] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [wei]
I don't care much for porridge in an ordinary way
我 不 关心 很多 为了 稀饭 在 一个 普通的 方式

我不太喜欢普通的粥。

([ðoʊ] [its] ['dʒɑːli] [wen] [ðeəz; ðəz] ['triːkl] [ænd; ənd][jʊr; jər]['nænə]
(Though it's jolly when there's treacle and your Nanna
(尽管 它是 快乐的 什么时候 有 糖浆 和 你的 奶奶

（虽然有糖浆和奶奶在身边时很开心）

[lets] [juː; jʊ] [pleɪ]) ,
lets you play) ,
让我们 你 玩) ,

（让你玩），

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][stɑːp][æt; ət] - [haʊs] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

But	when	I	stop	at	Grannie's	house	I	like	it	every	day	.
但	什么时候	我	停止	在	-	房子	我	喜欢	它	每一个	天	.

但是，我每天都喜欢去奶奶家。

[ðə; ði] ['feri] [griːn]

THE	FAIRY	GREEN
这	仙女	绿色的

仙女绿地

[ə'pɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk] [griːn] [aɪ] [stʊd]

Upon	the	magic	green	I	stood
之上	这	魔法	绿色的	我	站立

我站在那片神奇的绿色之上

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['feri] [lɪŋ] ,

Within	the	fairy	ling	,
之内	这	仙女	凌	,

在仙女的巢穴里，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [wʊd]

Close	to	the	little	rustling	wood
关闭	到	这	小的	沙沙声	木头

靠近那片沙沙作响的小树林

[wer] ['fɛəriz] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] .

Where	fairies	always	sing	.
在哪里	仙女	总是	唱歌	.

仙女们总是歌唱的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd] ,

I	was	a	little	bit	afraid	,
我	曾是	一个	小的	少量	害怕的	,

我当时有点害怕。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] ,

I	kept	my	eyes	shut	tight	,
我	保留	我的	眼睛	关闭	紧的	,

我紧紧闭着眼睛，

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] —

While	all	around	they	danced	and	played	—
尽管	全部	大约	他们	跳舞	和	玩	—

周围的人都在跳舞玩耍——

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] .

I	felt	the	shining	light	.
我	毛毡	这	灼灼	光	.

我感觉到了那道耀眼的光芒。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] ,

Nearer	and	nearer	still	they	came	,
更近	和	更近	仍然	他们	来了	,

他们越来越近了，

[ðeɪ] [tʌtʃt] [maɪ] [dres] , [maɪ] [her] ;

They	touched	my	dress	,	my	hair	;
他们	感动	我的	裙子	,	我的	头发	;

他们摸了我的裙子，我的头发；

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['sɔːftli] [baɪ][maɪ] [neɪm] ;

They	called	me	softly	by	my	name	;
他们	称为	我	轻轻	经过	我的	姓名	;

他们轻声呼唤我的名字；

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['evriwer] .

I	heard	them	everywhere	.
我	听到	他们	到处	.

我到处都能听到它们。

[aɪ]['nevər] [muːvd] , [aɪ]['nevər] [spoʊk]

I	never	moved	,	I	never	spoke
我	绝不	已搬	，	我	绝不	辐

我从未动过，也从未开口说话。

([oʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [fæst]) ,

(	Oh	,	but	my	heart	beat	fast	)	,
(	哦	,	但	我的	心	打	快速地	)	,

（哦，我的心跳得好快）

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [foʊk]

And	so	the	little	fairy	folk
和	所以	这	小的	仙女	民间

于是，小仙子们就此诞生了。

[ɔːl] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][læst] ,

All	went	away	at	last	,
全部	去	离开	在	最后的	,

最后所有人都离开了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'gen]

To	-	morrow	I	shall	go	again
到	-	明天	我	将	去	再次

明天我还要再去一次。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [pleɪs] ,

And	seek	the	magic	place	,
和	寻找	这	魔法	地方	,

去寻找那个神奇的地方吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ðen] ,

I	shall	not	be	so	foolish	then	,
我	将	不是	是	所以	愚蠢	然后	,

那我就不会那么愚蠢了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][haɪd][maɪ] [feɪs] .

I	shall	not	hide	my	face	.
我	将	不是	隐藏	我的	脸	.

我不会掩面。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [fɔːr; fər]['aʊərz][ænd; ənd]['aʊərz]

But	I	shall	stay	for	hours	and	hours
但	我	将	停留	为了	小时	和	小时

但我会在这里待上好几个小时。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['ɛndz] ,

Until	the	daylight	ends	,
直到	这	日光	结束	,

直到日暮西沉，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dæns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz]

And	we	shall	dance	among	the	flowers
和	我们	将	舞蹈	之中	这	花朵

我们将在花丛中翩翩起舞

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [frendz] .

And	be	the	greatest	friends	.
和	是	这	最	朋友们	.

成为最好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['feri] [sɔːŋ] ;

And	I	shall	learn	their	fairy	song	;
和	我	将	学习	他们的	仙女	歌曲	;

我将学会他们的仙女之歌;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'weɪ]

And	when	I	come	away
和	什么时候	我	来	离开

当我离开的时候

[ʃæl; ʃəl] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ]

Shall	dream	of	it	the	whole	night	long
将	梦	的	它	这	所有的	夜晚	长的

整夜都会梦到它

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

And	sing	it	every	day	.
和	唱歌	它	每一个	天	.

每天都要唱这首歌。

[ðə; ði] ['vɪzɪt]

THE	VISIT
这	访问

访问

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['ferilænd] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ,

When	I	went	to	Fairyland	,	visiting	the	Queen	,
什么时候	我	去	到	仙境	,	访问	这	女王	,

当我去仙境拜访女王时,

[aɪ] [roʊd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] , [bluː] [ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] [griːn] ;

I	rode	upon	a	peacock	,	blue	and	gold	and	green	;
我	骑	之上	一个	孔雀	,	蓝色的	和	金子	和	绿色的	;

我骑着一只孔雀，蓝、金、绿三色相间;

['sɪlvər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] , ['krɪmz(ə)n] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [reɪnz] ,

Silver	was	the	harness	,	crimson	were	the	reins	,
银	曾是	这	马具	,	赤红	是	这	缰绳	,

银色的是马具，深红色的是缰绳。

[ɔːl] [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['belz] [ðæt] [swʌŋ] [ɑːn] ['sɪlkən] [tʃeɪnz] .

All	hung	about	with	little	bells	that	swung	on	silken	chains	.
全部	悬挂	关于	和	小的	铃铛	那	摇摆	在	丝	链条	.

所有东西都挂着小铃铛，用丝链拴着，摇曳生姿。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['ferilænd] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk]

When	I	went	to	Fairyland	,	indeed	you	cannot	think
什么时候	我	去	到	仙境	,	的确	你	不能	思考

当我去仙境的时候，你确实无法想象

[wʌt] ['prɪti] [θɪŋz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] , [wʌt] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [drɪŋk] .

What	pretty	things	I	had	to	eat	,	what	pretty	things	to	drink	.
什么	漂亮的	事物	我	有	到	吃	,	什么	漂亮的	事物	到	喝	.

我吃到了多么漂亮的食物，喝到了多么漂亮的饮料。

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['bʌtərflaɪz] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] ?

And	did	you	know	that	butterflies	could	sing	like	little	birds	?
和	做过	你	知道	那	蝴蝶	可以	唱歌	喜欢	小的	鸟类	?

你知道蝴蝶会像小鸟一样唱歌吗?

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [ges] [ðæt] ['feri] - [tɔːk] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [wɜːrdz] ?

And	did	you	guess	that	fairy	-	talk	is	not	a	bit	like	words	?
和	做过	你	猜测	那	仙女	-	讲话	是	不是	一个	少量	喜欢	字	?

你猜到仙女的语言和人类的语言一点都不像吗?

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['ferilænd] — [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] ! —
When I went to Fairyland — of all the lovely things ! —
什么时候 我 去 到 仙境 — 的 全部 这 迷人的 事物 ! —

当我去仙境的时候——那里真是个美好的地方！——

[ðeɪ] ['riːəli] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [flai] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['feri] [wɪŋz] ;
They really taught me how to fly , they gave me fairy wings ;
他们 真的 教授 我 如何 到 飞 , 他们 给予 我 仙女 翅膀 ;

他们真的教会了我如何飞翔，他们给了我仙女的翅膀；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [aɪ] ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪn] —
And every night I listen for a tapping on the pane —
和 每一个 夜晚 我 听 为了 一个 窃听 在 这 窗格 —

每天晚上我都会留意窗玻璃上是否有敲击声——

[aɪ] [wɑːnt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['ferilænd] [ə'gen] .
I want so very much to go to Fairyland again .
我 想 所以 非常 很多 到 去 到 仙境 再次 .

我非常想再去一次仙境。

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛəriz]
TO THE FAIRIES
到 这 仙女

致仙女们

['kaɪndli] ['lɪt(ə)l] ['feri] [frendz] ,
Kindly little fairy friends ,
亲切地 小的 仙女 朋友们 ,

善良的小仙女朋友们，

[hɪr] [aɪ] [feɪn] [wʊd] [meɪk] [ə'mendz] ;
Here I fain would make amends ;
这里 我 欣然 会 制作 修改 ;

在此，我愿做出弥补；

[fɔːr; fər] [aɪ] [siːk] [maɪ] [vəːsiz] [θruː] ,
For I seek my verses through ,
为了 我 寻找 我的 诗句 通过 ,

因为我通过以下方式寻求我的诗句：

[faɪnd] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Find no word of thanks to you .
寻找 不 单词 的 谢谢 到 你 .

没有一句感谢的话。

['meni] , [oʊ] , [soʊ] ['meni] [taɪmz]
Many , oh , so many times
许多 , 哦 , 所以 许多 时代

很多很多次

[juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [raɪmz] ;
You have helped me with my rhymes ;
你 有 帮助 我 和 我的 韵律 ;

你帮我写韵律诗；

[wen] [maɪ] ['taɪni] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [dʌm]
When my tiny songs were dumb
什么时候 我的 微小的 歌曲 是 哑的

当我的小歌很愚蠢的时候

[ɔːft][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ;
Oft and often have you come ;
经常 和 经常 有 你 来 ;

你经常来;

[ɔːft][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] ,
Oft and often have I heard ,
经常 和 经常 有 我 听到 ,

我常常听到这样的话:

[swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrd] ,
Sweeter than the song of bird ,
更甜 比 这 歌曲 的 鸟 ,

比鸟儿的歌声更甜美,

['feri] ['vɔɪsɪz] , ['krɪst(ə)l] - [klɪr] ,
Fairy voices , crystal - clear ,
仙女 声音 , 水晶 - 清除 ,

仙女般的声音，清澈透亮。

['veri] ['sɔːftli] [æt; ət][maɪ] [ɪr]
Very softly at my ear
非常 轻轻 在 我的 耳朵

轻轻地贴着我的耳朵

([waɪl] [juː; jʊ] [pɔɪzd] [ɑːn] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz])
(While you poised on fluttering wings)
(尽管 你 准备 在 飘动 翅膀)

（当你摆好姿势，展开扑扇的翅膀）

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'tʃæntɪŋ] [θɪŋz] .
Telling me enchanting things .
讲述 我 妖娆 事物 .

给我讲了一些迷人的事情。

['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [naɪt] ,
Often at the fall of night ,
经常 在 这 落下 的 夜晚 ,

通常在夜幕降临之时,

[ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['dʌski] [laɪt]
In the gentle , dusky light
在 这 温和的 , 昏暗 光

在柔和的暮光中

[θruː] [maɪ] ['gɑːrdn] [æz; əz][aɪ] [went] ,
Through my garden as I went ,
通过 我的 花园 作为 我 去 ,

我穿过我的花园,

[tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndərmənt]
To my joy and wonderment
到 我的 喜悦 和 惊奇

令我欣喜和惊奇的是

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd]
Suddenly the air around
突然 这 空气 大约

突然间，周围的空气.....

['blɔsəmd] ['ɪntuː] ['lʌvli] [saʊnd] ,
Blossomed into lovely sound ,
盛开 进入 迷人的 声音 ,

绽放出悦耳动听的声音,

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər]

And	I	knew	that	you	were	there
和	我	知道	那	你	是	那里

我知道你在那里。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['evriwer] .

All	about	me	everywhere	.
全部	关于	我	到处	.

到处都是关于我的消息。

[kʊd; kəd][aɪ] [tel] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

Could	I	tell	what	I	have	heard	,
可以	我	告诉	什么	我	有	听到	,

我可以把我听到的内容说出来吗?

['mædʒɪk] [saʊnd] [ænd; ənd]['mædʒɪk][wɜːrd] ,

Magic	sound	and	magic	word	,
魔法	声音	和	魔法	单词	,

魔法音效和魔法咒语

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'diːd]

There	would	be	a	book	indeed
那里	会	是	一个	书	的确

确实会有一本书。

[fɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [riːd] .

Fit	for	all	the	world	to	read	.
合身	为了	全部	这	世界	到	读	.

适合全世界阅读。

[bʌt; bət][ə'læs] ! — [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][peɪnz] ,

But	alas	!	—	For	all	my	pains	,
但	唉	!	—	为了	全部	我的	疼痛	,

但是唉！——尽管我付出了这么多努力，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt] [mɪ'stɪriəs] [streɪnz]

Of	those	sweet	mysterious	strains
的	那些	甜的	神秘	菌株

那些甜蜜而神秘的品种

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp][tuː; tə] [kætʃ]

I	can	only	hope	to	catch
我	能	仅有的	希望	到	抓住

我只能希望能够抓住

[hɪr] [æn; ən]['ekoʊ] , [ðer; ðər][ə; eɪ] [snætʃ] .

Here	an	echo	,	there	a	snatch	.
这里	一个	回声	,	那里	一个	抢夺	.

这里是回声，那里是掠影。

[jɔːrz] [ɪz] ['eni] ['hæpi] [laɪn] ,

Yours	is	any	happy	line	,
此致	是	任何	快乐的	线	,

你的快乐就是任何一条线，

[ɔːl] [ðæts] [dʌn] [ə'mɪs] [ɪz][maɪn] .

All	that's	done	amiss	is	mine	.
全部	那就是	完毕	错误	是	矿	.

所有错事都是我的。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [best] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,

The	author's	best	thanks	are	due	to	the	Editor	and	Proprietors	of	Punch	,
这	作者的	最好的	谢谢	是	到期的	到	这	编辑	和	业主	的	冲床	,

作者衷心感谢《Punch》杂志的编辑和所有者。

[θruː] [huːz] ['kɜːrtəsi] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

through	whose	courtesy	she	is	able	to	include	in	this	collection	a	number	of
通过	谁	礼貌	她	是	有能力的	到	包括	在	这	收藏	一个	数字	的

[vəːsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] ['peɪpər] .

verses	which	have	already	appeared	in	that	paper	.
诗句	哪个	有	已经	出现	在	那	纸	.

承蒙其恩惠，她得以将此前已在该报上发表的一些诗歌收录到这本诗集中。

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] ['dʒɪb] ['limitid] . , ['edɪnbərə] .

PRINTED	BY	MORRISON	AND	GIBB	LTD	.	,	EDINBURGH	.
打印	经过	莫里森	和	吉布	有限公司	.	,	爱丁堡	.

由爱丁堡的莫里森和吉布有限公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神